

ASV+
ASV LongRange
ASV AdvancedLongRange

Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL DK

FI HU PL SE RU JP CN



DE	ASV Gebrauchshinweise	5
EN	BDC Instructions for use	13
FR	ASV Mode d'emploi	21
ES	ASV Instrucciones de uso	29
IT	ASV Istruzioni per l'uso	37
NL	ASV Gebruiksaanwijzing	45
DK	ASV Brugsanvisninger	53
FI	ASV Käyttöohjeet	61
HU	ASV Használati utasítás	69
PL	ASV Wskazówki dotyczące użytkowania	77
SE	ASV Bruksanvisning	85
RU	ASV Указания по применению	93
JP	ASV ご使用上の注意	101
CN	ASV 使用提示	109

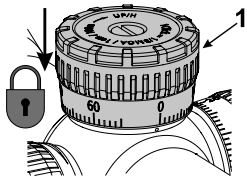


Fig. 1

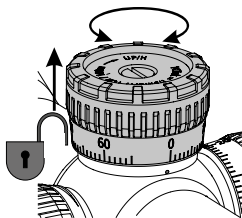


Fig. 2

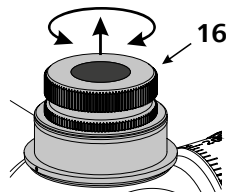


Fig. 6

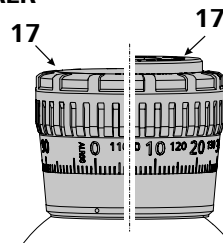


Fig. 7

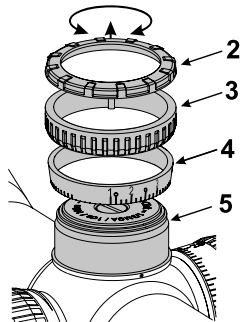


Fig. 3

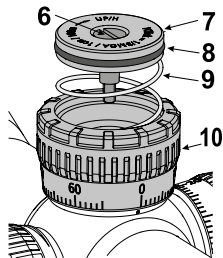


Fig. 4

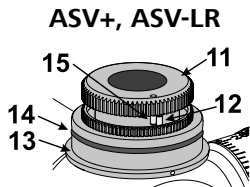


Fig. 5

ASV-ALR

GEBRAUCHSHINWEISE

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Zielfernrohr optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.



WARNUNG!

Bitte beachten Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise und gesetzlichen Informationen, diese finden Sie auch unter: www.zeiss.com/cop/safety

Bezeichnung der Bauteile

- | | |
|------------------|-------------------------------|
| 1 Verstellknopf | 10 Verstellknopf |
| 2 Sicherungsring | 11 Mitnehmer |
| 3 Rändelring | 12 Anschlagstift |
| 4 Ballistiking | 13 Rastring |
| 5 Drehknopf | 14 O-Ring |
| 6 Schraube | 15 Anschlagstift |
| 7 Deckel | 16 Mitnehmer ASV-ALR |
| 8 O-Ring | 17 Indikator Höhenverstellung |
| 9 Feder | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Absehen-Schnellverstellung für ZEISS Zielfernrohre

Die ASV ermöglicht es Ihnen, auch auf größere Distanzen immer „Fleck“ zu halten.

Nachfolgende ASV-Varianten stehen zur Verfügung:

- ASV+: Victory HT Zielfernrohre
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

Der Geschossabfall wird durch Verstellen der Visierlinie des Zielfernrohrs entsprechend der Entfernung kompensiert. **Um ein unbeabsichtigtes Verstellen zu verhindern, ist die ASV nur bei hochgezogenem Knopf drehbar (Fig. 2).** Der Verstellknopf **(1)** der ASV ist bei der Auslieferung mit einem neutralen Ring versehen. Der Abstand von Teilstrich zu Teilstrich beträgt 1 Klick entsprechend 1 cm auf 100 m. Jeder zehnte Strich ist mit einer Zahl gekennzeichnet (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

Zur jeder ASV wird ein Satz von neun Ballistikringen **(4)** mitgeliefert, die gegen den neutralen Ring getauscht werden können. Diese Ballistikringe sind unterschiedlich skaliert und decken alle gängigen Kaliber ab.

Um Verwechslungen zu vermeiden, sind die Ringe für die ASV+, ASV-LR und ASV-ALR wie folgt gekennzeichnet:

Neutraler Ring	Ballistische Ringe
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Nach dem Einschießen der Waffe auf 100 m Fleck wird der zur Laborierung passende Ballistikring **(4)** auf den Drehknopf **(5)** aufgeschoben **(Fig. 3)**.

Dazu wird der Schraubring **(2)** gelöst und der Rändelring **(3)** abgehoben. Danach kann der Ballistikring **(4)** ausgetauscht werden.

Zur Kompensation des Geschossabfalls den Drehknopf der ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR aus der Rastung nach oben heben und auf die gewünschte Entfernung einstellen **(Fig. 2)**.

Auswahl des Ballistikrings

Zur Auswahl des korrekten Ballistikrings empfehlen wir die Nutzung der ZEISS Hunting App, die kostenlos über den App Store oder Google Play Store heruntergeladen werden kann.



In der Rubrik „Ballistik“ werden nach Eingabe des Zielfernrohrs und der ballistischen Daten (Hersteller, Kaliber, Geschoss) Informationen zur empfohlenen ASV Ring-Nummer, der Geschossflugbahn, Energie (J) und vielem mehr ausgegeben.

Der mitgelieferte Ringsatz (neun Ringe) deckt alle gängigen Kaliber ab. Die Ballistikringe sind in 50 m-Schritten von 100 m bis 300 m bzw. in 25 m-Schritten ab 300 m bis zu maximal 600 m unterteilt.

Sollte ein Ring für Distanzen über 400 m bzw. 600 m benötigt werden, kann über den ZEISS Kundenservice ein Ring kostenpflichtig graviert werden. Je nach verwendeter Laborierung kann dieser Ring Entfernungen bis 1000 m und mehr abdecken.

Hierzu geben Sie bitte folgende Daten an:

Variante 1:

1. V0 (Anfangsgeschwindigkeit des Geschosses gemessen an der Laufmündung der verwendeten Waffe). Die Angabe der V0 auf der Munitionsverpackung bezieht sich auf eine Messung aus Normläufen des Munitionsherstellers und weicht in den meisten Fällen von der V0 aus dem tatsächlich verwendeten Lauf ab.
2. BC-Wert (ballistischer Koeffizient – angegeben auf der Munitionsverpackung)

Variante 2:

1. Geschossabfall auf 300 m oder 400 m bei Fleckschuss 100 m
2. BC-Wert (ballistischer Koeffizient – angegeben auf der Munitionsverpackung)

Diese Angaben senden Sie bitte an:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Deutschland
Telefon: +49 800 934 77 33
E-Mail: consumerproducts@zeiss.com

Nach den ballistischen Daten der verwendeten Laborierung wählen Sie in der nachfolgenden Tabelle jenen Ballistikring aus, dessen Werte der Ballistik am nächsten kommen.

Sind die ballistischen Werte bezogen auf 100 m Fleckschuss bekannt, können Sie den benötigten Ballistikring (4) bestimmen. Die meisten ballistischen Angaben in Katalogen oder auf der Verpackung der Munition beziehen sich jedoch auf die günstigste Einschussentfernung (GEE).

Diese Werte müssen auf 100 m Fleckschuss wie folgt umgerechnet werden:

Zum Beispiel Kaliber .30-06 RWS mit TIG-Geschoss 9,72 g bezogen auf GEE 184 m:

Entfernung	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Treffpunktlage	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Treffpunktlage bei Entfernung Y bezogen auf 100 m Fleckschuss:

$$\frac{\text{Entfernung Y in Meter}}{100 \text{ m}} \times \text{Treffpunktlage (100 m)} - \text{Treffpunktlage Y in cm}$$

$$\frac{\text{Treffpunktlage}}{\text{Entfernung (150 m)}} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$$

$$\frac{\text{Treffpunktlage}}{\text{Entfernung (250 m)}} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$$

Entfernung	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Treffpunktlage	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Auswahl: Ballistikring Nr. 5

Ring	1		2		3	
Distanz	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Ring	4		5		6	
Distanz	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Ring	7		8		9	
Distanz	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Um sicherzustellen, dass Waffe und Zielfernrohr als eine Einheit perfekt zusammenwirken, sollte das Zielfernrohr immer von einem qualifizierten Büchsenmacher montiert werden. Verletzungen am Auge, infolge des Rückstoßes der Waffe, lassen sich durch die ordnungsgemäße Montage im richtigen Augenabstand vermeiden. Der richtige Augenabstand ist darüber hinaus ein Garant für das volle Sehfeld.

Einschießen der Waffe

Schießt die Waffe tief, erfordert das eine Schusskorrektur nach oben (Richtung „H“), entsprechend einer Drehung im Uhrzeigersinn des Verstellknops (1). Schießt die Waffe hoch, erfordert das eine Schusskorrektur nach unten, entsprechend einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn des Verstellknops (1).

Hinweis:

Ein Anschlag in der ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR verhindert eine Verstellung nach unten über die „0“-Markierung hinaus. Um eine Schusskorrektur nach unten, über die Nullmarkierung hinaus, durchzuführen, ist wie folgt zu verfahren:

- Schraube (6) herausdrehen.
- Deckel (7) mit Feder (9) abnehmen. **Achtung: Der Deckel steht unter Federdruck.**
- Verstellknopf (10) abziehen.

Version mit ASV+ / ASV-LR:

- Mitnehmer (11) aus der Rastung herausheben und im Uhrzeigersinn verdreht aufsetzen (180°). Eine Korrektur nach unten ist nun wieder möglich und kann direkt mit dem Mitnehmer (11) vorgenommen werden.

Nachdem die Waffe auf 100 m Fleck eingeschossen ist:

- Mitnehmer (11) aus der Rastung heben und so aufsetzen, dass der Anschlagstift (15) des Mitnehmers (11) am Anschlagstift (12) des Rastrings (13), wie in Fig. 5 dargestellt, anliegt.

Version mit ASV-ALR:

- Mitnehmer ASV-ALR (16) aus der Rastung heben und im Uhrzeigersinn drehen. Der Mitnehmer muss wieder nach unten in die Rastung gedrückt werden. Eine Korrektur nach unten ist nun wieder möglich und kann direkt mit dem Mitnehmer ASV-ALR (16) vorgenommen werden.

Nachdem die Waffe auf 100 m Fleck eingeschossen ist:

- Mitnehmer ASV-ALR (16) aus der Rastung heben, gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und wieder nach unten in die Rastung drücken. Falls der Mitnehmer ganz herausgezogen wurde, ist dieser wieder einzusetzen.

Info: Die ASV-ALR erlaubt bis zu 1,4 Umdrehungen. Der Indikator für die Anzeige der zweiten Umdrehung ist der nach oben stehende Indikator Höhenverstellung (17).

Info: Zum Einschießen können die ersten 0–90 cm / 100 m des Verstellbereichs genutzt werden. Nach dem Einschießen müssen mindestens 50 Klicks des Höhenverstellbereichs verfügbar bleiben, da ansonsten der Mitnehmer blockiert wird. In diesem Fall ist eine Montage mit Vorneigung zu verwenden.

Weiteres Vorgehen für beide Versionen:

- Verstellknopf (10) so aufsetzen, dass die „0“-Markierung mit der Indexmarke am Rastring (13) übereinstimmt. Darauf achten, dass der O-Ring (14) nicht beschädigt wird. Feder (9) einsetzen, Deckel (7) aufsetzen und darauf achten, dass der O-Ring (8) nicht beschädigt wird.
- Mit der Schraube (6) den Deckel (7) wieder festziehen.

Nun kann der ausgewählte Ballistikring (4) auf die „0“-Markierung des Rastrings (13) ausgerichtet werden. Dazu einfach den Sicherungsring (2) so weit lockern, bis der Ballistikring (4) beweglich wird. Nun den Indexstrich auf dem Ballistikring unterhalb der 1 auf die „0“-Markierung des Rastrings (13) ausrichten. Danach den Sicherungsring (2) handfest anziehen und Ihre ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR ist einsatzbereit.

Wir wünschen viel Freude und Erfolg bei der Nutzung.

Inhalt vorbehaltlich Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen.

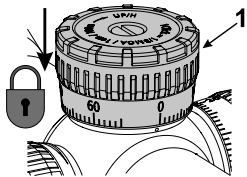


Fig. 1

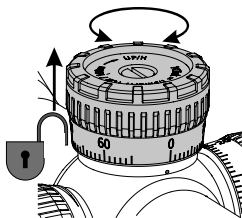


Fig. 2

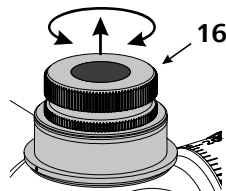


Fig. 6

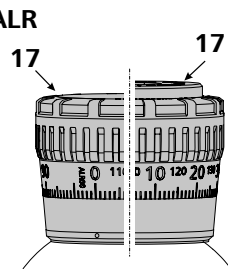


Fig. 7

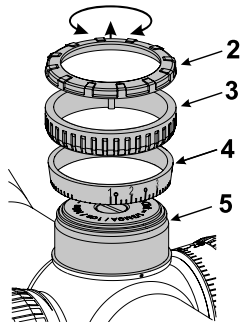


Fig. 3

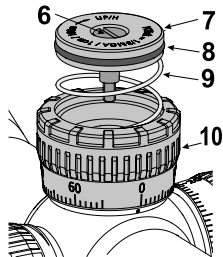


Fig. 4

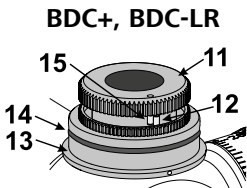



Fig. 5

BDC-ALR

INSTRUCTIONS FOR USE

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision engineering and a long service life. Please observe the following instructions for use to obtain the best results from your riflescope and to ensure it remains as your preferred gear for many years to come.



WARNING!
Please note the enclosed safety instructions and regulatory information, they can also be found under:
www.zeiss.com/cop/safety

Description of the components

- | | |
|------------------|--------------------------------|
| 1 Adjusting knob | 10 Adjusting knob |
| 2 Retaining ring | 11 Tappet |
| 3 Knurled ring | 12 Stop pin |
| 4 Ballistic ring | 13 Locking ring |
| 5 Rotary knob | 14 O-ring |
| 6 Screw | 15 Stop pin |
| 7 Cover | 16 Tappet BDC-ALR |
| 8 O-ring | 17 Indicator height adjustment |
| 9 Spring | |

BDC+ / BDC LongRange / BDC AdvancedLongRange Bullet-drop compensator for ZEISS riflescopes

The BDC enables you to always remain on target – even at longer distances.

The following BDC versions are available:

- BDC+: Victory HT riflescopes
- BDC LongRange (BDC-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- BDC AdvancedLongRange (BDC-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

The bullet-drop is compensated for by adjusting the line of sight of the riflescope according to the distance. **To prevent accidental adjustment, the BDC can only be turned when the knob is pulled up (Fig. 2).** The adjusting knob (1) of the BDC is equipped with a neutral ring upon delivery. The distance from increment to increment is one click, which corresponds to 1 cm at 100 m. Each tenth interval is marked with a number (BDC+: 0–60, BDC-LR: 0–90, BDC-ALR: 0–130).

A set of nine ballistic rings (4) is supplied with each BDC which can be exchanged for the neutral ring. These ballistic rings have different scales and cover almost all common calibers.

To prevent confusion, the rings for the BDC+, BDC-LR and BDC-ALR are marked as follows:

Neutral ring	Ballistic rings
BDC+ 000	001–009
BDC-LR LR00	LR01–LR09
BDC-ALR ALR00	LR01–LR09

After aligning the weapon on a 100 m target, the ballistic ring (4) that corresponds to the used load is affixed to the rotary knob (5) (Fig. 3).

To do this, loosen the screw ring (2) and pull off the knurled ring (3). After this, the ballistic ring (4) can be replaced.

Pull the bullet-drop compensator rotary knob of the BDC+ / BDC-LR / BDC-ALR upwards out of the locking mechanism and set it to the desired range to compensate for bullet-drop (Fig. 2).

Selecting the ballistic ring

To select the correct ballistic ring, we recommend using the ZEISS Hunting App, which can be downloaded free of charge in the App Store or Google Play Store.



After entering the riflescope and the ballistic data (manufacturer, caliber, bullet), information on the recommended BDC ring number, the bullet's flight path, energy (J) and much more will be displayed in the "Ballistics" section.

The supplied ring set (nine) covers all common calibers. The ballistic rings are divided into 50 m increments of 100 - 300 m or in 25 m increments from 300 to a maximum of 600 m.

Should a ring be required for distances of more than 400 m or 600 m, a ring can be engraved via the ZEISS customer service subject to a charge. Depending on the load used, this ring can cover ranges of up to 1000 m and more.

Please provide the following details:

Version 1:

- 1.V0 (initial speed of the bullet measured at the muzzle of the weapon used). The specification of the V0 on the ammunition packaging refers to a measurement from standard barrels of the ammunition manufacturer and in most cases deviates from the V0 from the barrel actually used.
2. BC value (ballistic coefficient – indicated on the ammunition packaging)

Version 2:

1. Bullet-drop to 300 m or 400 m at 100 m zeroing
2. BC value (ballistic coefficient – indicated on the ammunition packaging)

Please send this information to:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Germany
Phone: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

Based on the ballistic data of the load used, select the ballistic ring in the following table whose values are closest to the ballistics.

If the ballistic values are known based on zeroing at 100 m, you can determine the required ballistic ring (4). However, most ballistic information in the catalogs or on the packaging of the ammunition is based on the most favorable zeroing range (GEE).

These values must always be calculated to zeroing at 100 m as follows:

For example, caliber .30-06 RWS with 9.72 g TIG bullet based on GEE of 184 m:

Range	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Point of impact	+4.0 cm	+3.1 cm	-2.1 cm	-13.0 cm	-27.8 cm

Point of impact at range Y based on zeroing at 100 m:

$$\frac{\text{Range Y in meters}}{100 \text{ m}} \times \text{point of impact (100 m)} - \text{point of impact at Y in cm}$$

$$\frac{\text{Point of impact}}{\text{Range (150 m)}} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3.1) = 2.9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2.9}$$

$$\frac{\text{Point of impact}}{\text{Range (250 m)}} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13.0) = 23.0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23.0}$$

Range	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Point of impact	0.0 cm	-2.9 cm	-10.1 cm	-23.0 cm	-39.8 cm

Selection: ballistic ring no. 5

Ring	1		2		3	
Distance	Click	Corr.	Click	Corr.	Click	Corr.
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	1	-1.5	1	-1.5	1	-1.5
200	2	-4.0	2	-4.0	4	-8.0
250	4	-10.0	5	-12.5	7	-17.5
300	7	-21.0	8	-24.0	10	-30.0
325	9	-29.3	10	-32.5	12	-39.0
350	10	-35.0	12	-42.0	14	-49.0
375	12	-45.0	14	-52.5	16	-60.0
400	14	-56.0	16	-64.0	18	-72.0
425	16	-68.0	18	-76.5	20	-85.0
450	18	-81.0	20	-90.0	22	-99.0
475	20	-95.0	23	-109.3	25	-118.8
500	22	-110.0	26	-130.0	27	-135.0
525	25	-131.3	29	-152.3	29	-152.3
550	27	-148.5	32	-176.0	32	-176.0
575	30	-172.5	35	-201.3	34	-195.5
600	33	-198.0	39	-234.0	37	-222.0

Ring	4		5		6	
Distance	Click	Corr.	Click	Corr.	Click	Corr.
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	2	-3.0	2	-3.0	3	-4.5
200	5	-10.0	5	-10.0	6	-12.0
250	8	-20.0	9	-22.5	11	-27.5
300	12	-36.0	13	-39.0	16	-48.0
325	14	-45.5	16	-52.0	18	-58.5
350	17	-59.5	18	-63.0	21	-73.5
375	19	-71.3	21	-78.8	24	-90.0
400	21	-84.0	24	-96.0	27	-108.0

Ring	7		8		9	
Distance	Click	Corr.	Click	Corr.	Click	Corr.
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	3	-4.5	3	-4.5	4	-6.0
200	7	-14.0	8	-16.0	9	-18.0
250	12	-30.0	13	-32.5	15	-37.5
300	17	-51.0	19	-57.0	22	-66.0
325	20	-65.0	23	-74.8	27	-87.8
350	23	-80.5	26	-91.0	30	-105.0
375	26	-97.5	29	-108.8	34	-127.5
400	30	-120.0	33	-132.0	39	-156.0

To ensure that the weapon and riflescope work together perfectly as a single unit, the riflescope should always be mounted by a qualified gunsmith. Injuries to the eye resulting from the rifle's recoil can be avoided by properly mounting the riflescope at the correct distance from the eye. Proper eye relief also ensures that the full field of view is available.

Zeroing the weapon

If the weapon shoots low, it requires an upward correction ("H"), in other words turn the adjusting knob **(1)** clockwise. If the weapon shoots high, it requires a downward correction, in other words turn the adjusting knob **(1)** counterclockwise.

Note:

A stop in the BDC+ / BDC-LR / BDC-ALR prevents downward adjustment past the "0" mark. Proceed as follows for a downward shot correction past the zero mark:

1. Unscrew the screw **(6)**.
2. Remove cover **(7)** with spring **(9)**. **Caution: the cover is under spring pressure.**
3. Remove adjusting knob **(10)**.

Version with BDC+ / BDC-LR:

4. Lift the tappet **(11)** out of the locking mechanism, turn it clockwise and push in (180°). It is now possible to make a downward correction again. This can be performed directly with the tappet **(11)**.

After the rifle has been zeroed in to 100 m target:

5. Lift the tappet **(11)** out of the locking mechanism and set it so that the stop pin **(15)** of the tappet **(11)** lies on the stop pin **(12)** of the locking ring **(13)**, as shown in **Fig. 5**.

Version with BDC-ALR:

4. Lift the tappet BDC-ALR **(16)** out of the locking mechanism and turn it clockwise. The tappet must be pressed downwards again into the locking mechanism. It is now possible to make a downward correction again. This can be performed directly with the tappet BDC-ALR **(16)**.

After the rifle has been zeroed in to 100 m target:

5. Lift the tappet BDC-ALR **(16)** out of the locking mechanism, turn it counterclockwise and press downwards into the locking mechanism. If the tappet was pulled out completely, insert it again.

Info: The BDC-ALR allows up to 1.4 rotations. The indicator for displaying the second rotation is the height adjustment indicator **(17)** sticking up.

Info: The first 0–90 cm / 100 m of the adjustment range can be used for zeroing. After zeroing, at least 50 clicks of the height adjustment range must still be available, otherwise the tappet will be blocked. In such a case, a mount with inclination is to be used.

Further course of action for both versions:

6. Position the adjusting knob **(10)** so that the "0" mark is level with the index mark on the locking ring **(13)**. Take care not to damage the O-ring **(14)**. Replace the spring **(9)**, reattach the cover **(7)** and ensure that the O-ring **(8)** is not damaged.
7. Tighten the cover **(7)** with the screw **(6)**.

Now the selected ballistic ring **(4)** can be aligned to the "0" mark of the locking ring **(13)**. To do this, simply loosen the retaining ring **(2)** sufficiently until the ballistic ring **(4)** can be moved. Now align the index mark on the ballistic ring below the 1 to the "0" mark of the locking ring **(13)**. Then hand-tighten the retaining ring **(2)** and your BDC+ / BDC-LR / BDC-ALR is ready for use.

Wishing you fun and all the best in using it.

We reserve the right to make changes to the contents that facilitate technological progress.

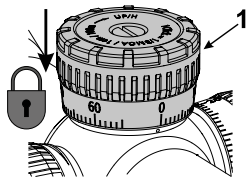


Fig. 1

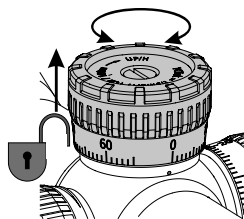


Fig. 2

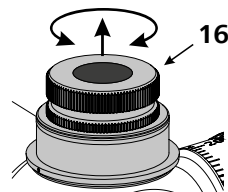


Fig. 6

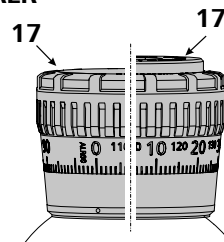


Fig. 7

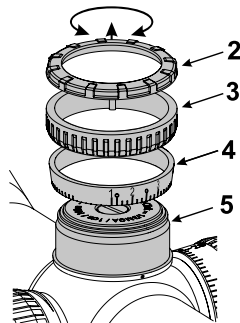


Fig. 3

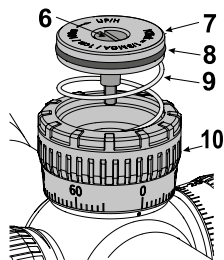


Fig. 4

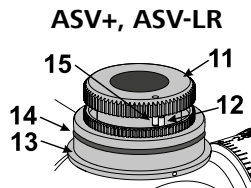


Fig. 5

ASV-ALR

MODE D'EMPLOI

Les produits ZEISS se distinguent par des performances optiques hors du commun, une finition impeccable et une longue durée de vie. Pour utiliser votre lunette de visée de manière optimale et vous assurer qu'elle vous accompagne fidèlement pendant de nombreuses années, veuillez respecter le présent mode d'emploi.



AVERTISSEMENT !

Veuillez respecter les consignes de sécurité jointes et les directives légales applicables répertoriées sur ce site : www.zeiss.com/cop/safety

Désignation des composants

- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1 Bouton de réglage | 10 Bouton de réglage |
| 2 Anneau de sûreté | 11 Entraîneur |
| 3 Anneau cranté | 12 Goupille d'arrêt |
| 4 Anneau balistique | 13 Bague à cran d'arrêt |
| 5 Molette | 14 Joint torique |
| 6 Vis | 15 Goupille d'arrêt |
| 7 Capuchon | 16 Entraîneur ASV-ALR |
| 8 Joint torique | 17 Indicateur de réglage en hauteur |
| 9 Ressort | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Réglage rapide du réticule pour lunettes de visée ZEISS

L'ASV vous permet de viser juste en toutes circonstances, même à de grandes distances.

Les versions suivantes de l'ASV sont disponibles :

- ASV+ : Lunettes de visées Victory HT
- ASV LongRange (ASV-LR) : ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR) : ZEISS V8 4.8-35x60

La retombée du projectile est compensée en fonction de la distance par un réglage correspondant de la ligne de visée de la lunette. **Pour éviter un dérèglement accidentel, l'ASV ne peut être tourné qu'une fois le bouton tiré vers le haut (Fig. 2).** Le bouton de réglage (1) de l'ASV est doté d'un anneau neutre à la livraison. La distance entre deux traits ou un clic correspond à un réglage de 1 cm à 100 m. Le trait de chaque dizaine est numéroté (ASV+ : 0-60, ASV-LR : 0-90, ASV-ALR : 0-130).

Un jeu de neuf anneaux balistiques (4) est fourni avec chaque ASV pour remplacer l'anneau neutre. Ces anneaux balistiques portent différentes graduations et couvrent tous les calibres courants.

Pour éviter les confusions, les anneaux pour l'ASV+, l'ASV-LR et l'ASV-ALR sont identifiés comme suit :

Anneau neutre	Anneaux balistiques
ASV+ 000	001-009
ASV-LR LR00	LR01-LR09
ASV-ALR ALR00	LR01-LR09

Après le réglage du tir à 100 m, l'anneau balistique (4) qui correspond à la munition utilisée est enfilé sur la molette (5) (Fig. 3).

Pour cela, desserrer l'anneau à visser (2) et soulever l'anneau cranté (3). L'anneau balistique (4) peut alors être remplacé.

Pour compenser la retombée du projectile, tirer la molette de l'ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR vers le haut pour la sortir de son cran d'arrêt et la régler sur la distance souhaitée (Fig. 2).

Sélection de l'anneau balistique

Pour sélectionner le bon anneau balistique, nous conseillons d'utiliser l'appli ZEISS Hunting, téléchargeable gratuitement via App Store ou Google Play Store.



Dans la rubrique « Balistique », après avoir saisi la lunette de visée et les données de balistique (fabricant, calibre, projectile), vous obtenez des informations sur le numéro d'anneau ASV conseillé, la trajectoire du projectile, l'énergie (J) et plus encore.

Le jeu d'anneaux fourni (neuf anneaux) couvre tous les calibres courants. Les anneaux balistiques se divisent par pas de 50 m entre 100 m et 300 m et par pas de 25 m à partir de 300 m et jusqu'à 600 m.

Si un anneau est requis pour les distances au-delà de 400 m ou 600 m, le S.A.V. ZEISS peut faire graver un anneau contre paiement. Selon la munition utilisée, cet anneau peut couvrir des distances jusqu'à 1000 m et plus.

Pour cela, indiquez les données suivantes :

Version 1 :

- 1.V0 (vitesse initiale du projectile mesurée à la bouche du canon de l'arme). L'indication de V0 sur l'emballage de la munition se rapporte à une mesure sur les canons normalisés du fabricant et diffère en général de la valeur V0 sur le canon réellement utilisé.
2. Valeur BC (coefficient balistique – indiqué sur l'emballage de la munition)

Version 2 :

1. Retombée du projectile sur 300 m ou 400 m lors d'un tir réglé à 100 m
2. Valeur BC (coefficient balistique – indiqué sur l'emballage de la munition)

Veuillez adresser ces indications à :

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Allemagne

Téléphone : +49 800 934 77 33

E-mail : consumerproducts@zeiss.com

En fonction des données balistiques de la munition utilisée, choisissez dans le tableau suivant l'anneau balistique correspondant dont les valeurs se rapprochent le plus des données balistiques.

Si vous connaissez les valeurs balistiques pour un tir réglé à 100 m, vous pouvez déterminer l'anneau balistique requis (4). Les caractéristiques balistiques indiquées dans les catalogues ou sur les boîtes de cartouches se réfèrent cependant pour la plupart à la distance de tir la plus favorable (réglage à zéro).

Ces valeurs doivent être converties pour un tir à 100 m comme indiqué ci-après :

Exemple du calibre .30-06 RWS avec projectile TIG de 9,72 g rapporté à une distance de réglage à zéro de 184 m :

Distance	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Point d'impact	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Point d'impact à une distance Y rapportée à un tir réglé à 100 m :

Distance Y en mètres
100 m x point d'impact (100 m) – point d'impact Y en cm

$$\text{Point d'impact Distance (150 m)} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$$

$$\text{Point d'impact Distance (250 m)} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$$

Distance	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Point d'impact	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Sélection: anneau balistique n°5

Anneau	1		2		3	
Distance	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Anneau	4		5		6	
Distance	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Anneau	7		8		9	
Distance	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Pour s'assurer que l'arme et la lunette de visée forment une unité parfaite, la lunette de visée doit toujours être montée par un armurier qualifié. Seul un montage correctement effectué et à une bonne distance de l'œil permet d'éviter des blessures oculaires suite au recul de l'arme. En outre, la bonne distance de l'œil est garante d'un champ de vision intégralement préservé.

Réglage de l'arme

Si l'arme tire trop bas, il faut corriger le tir vers le haut (direction « H »), en tournant le bouton de réglage (1) dans le sens horaire. Si l'arme tire trop haut, il faut corriger le tir vers le bas, en tournant le bouton de réglage (1) dans le sens antihoraire.

Remarque :

Une butée dans l'ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR évite de dépasser vers le bas le repère « 0 ». Pour corriger le tir vers le bas au-delà du repère zéro, procéder comme suit :

1. Dévisser la vis (6).
2. Retirer le capuchon (7) avec le ressort (9). **Attention : le couvercle est sous la pression du ressort.**
3. Retirer le bouton de réglage (10).

Version avec ASV+ / ASV-LR :

4. Dégager l'entraîneur (11) de son cran d'arrêt et le remettre en place après l'avoir tourné dans le sens horaire (180°). Une correction vers le bas est alors de nouveau possible et peut être effectuée directement au niveau de l'entraîneur (11).

Une fois l'arme réglée pour un tir à 100 m :

5. Sortir l'entraîneur (11) de son cran d'arrêt et le replacer de manière à ce que la goupille d'arrêt (15) de l'entraîneur (11) soit plaquée contre la goupille d'arrêt (12) de l'anneau cranté (13), comme représenté à la Fig. 5.

Version avec ASV-ALR :

4. Soulever l'ASV-ALR (16) du cran d'arrêt et le tourner dans le sens horaire. L'entraîneur doit être enfoncé à nouveau dans le cran d'arrêt. Une correction vers le bas est alors de nouveau possible et peut être effectuée directement avec l'entraîneur de l'ASV-ALR (16).

Une fois l'arme réglée pour un tir à 100 m :

5. Soulever l'entraîneur d'ASV-ALR (16) de son cran d'arrêt, tourner dans le sens antihoraire jusqu'en butée et l'enfoncer à nouveau dans le cran d'arrêt. Si l'entraîneur a été entièrement extrait, il faut le réinsérer.

Info : l'ASV-ALR permet jusqu'à 1,4 rotation. L'indicateur de la deuxième rotation est l'indicateur du réglage en hauteur tourné vers le haut (17).

Info : pour le réglage du tir, les premiers 0-90 cm / 100 m de la plage de réglage peuvent être utilisés. Après le réglage du tir, il doit rester au moins 50 clics disponibles sur la plage de réglage en hauteur, sous peine de bloquer l'entraîneur. Dans ce cas, appliquer un montage avec inclinaison.

Suite de la procédure pour les deux versions :

6. Placer le bouton de réglage (10) de façon à ce que le repère « 0 » coïncide avec le repère d'indexation sur l'anneau cranté (13). Veiller à ne pas endommager le joint torique (14). Insérer le ressort (9) et installer le capuchon (7), en veillant à ne pas endommager le joint torique (8).
7. Fixer à nouveau le capuchon (7) en serrant la vis (6).

L'anneau balistique sélectionné (4) peut alors être orienté sur le repère « 0 » de l'anneau cranté (13). Pour cela, desserrer l'anneau de sûreté (2) suffisamment pour que l'anneau balistique (4) soit mobile. Aligner ensuite le trait d'indexation sous le 1 sur l'anneau balistique sur le repère « 0 » de l'anneau cranté (13). Serrer ensuite à la main l'anneau de sûreté (2) et votre ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR est opérationnel.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite lors de l'utilisation.

Contenu sous réserve de modifications dans le cadre d'améliorations techniques.

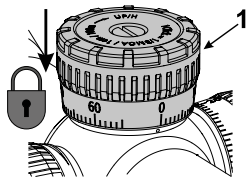


Fig. 1

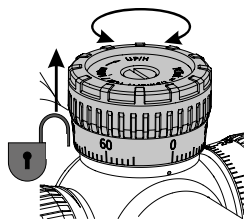


Fig. 2

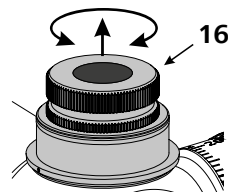


Fig. 6

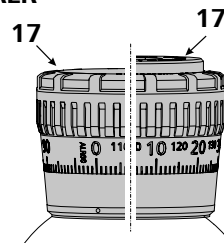


Fig. 7

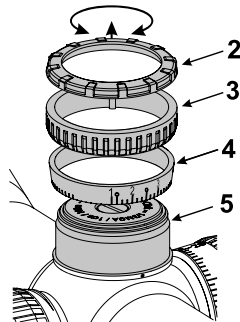


Fig. 3

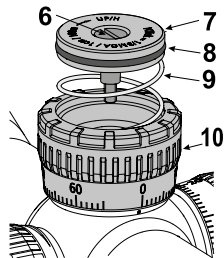


Fig. 4

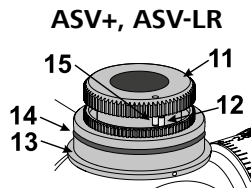


Fig. 5

ASV-ALR

INSTRUCCIONES DE USO

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y una larga vida útil. Le rogamos observe las siguientes instrucciones de uso para poder aprovechar al máximo el visor de puntería y para que le sirva de fiel acompañante durante muchos años.



ADVERTENCIA

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad y la información legal suministradas. Podrá encontrarlas también en: www.zeiss.com/cop/safety

Denominación de los componentes

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Botón de ajuste | 10 Botón de ajuste |
| 2 Anillo de seguridad | 11 Arrastrador |
| 3 Anillo grafilado | 12 Pin de tope |
| 4 Anillo balístico | 13 Anillo de enclavamiento |
| 5 Botón giratorio | 14 Junta tórica |
| 6 Tornillo | 15 Pin de tope |
| 7 Tapa | 16 Arrastrador ASV-ALR |
| 8 Junta tórica | 17 Indicador de ajuste de altura |
| 9 Resorte | |

ASV+/ASV LongRange/ASV AdvancedLongRange Ajuste rápido de retículas para los visores de puntería ZEISS

El ASV le permite mantener siempre la puntería incluso a grandes distancias.

Están disponibles las siguientes variantes ASV:

- ASV+: visores de puntería Victory HT
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

La caída de la bala se compensa ajustando la línea de visión del visor de puntería en función de la distancia. **Para evitar un cambio de ajuste accidental, el ASV solo se puede girar con el botón sacado (Fig. 2).** El botón de ajuste **(1)** del ASV está provisto de un anillo neutro en la entrega. La distancia entre las líneas divisorias es de 1 clic (correspondiente a 1 cm) a 100 m. Cada diez líneas se incluye una marca con un número (ASV+: 0-60, ASV-LR: 0-90, ASV-ALR: 0-130).

Cada ASV se suministra con un juego de nueve anillos balísticos **(4)** que pueden cambiarse por el anillo neutro. Estos anillos balísticos tienen una escala diferente y abarcan todos los calibres comunes.

Para evitar confusiones, los anillos de ASV+, ASV-LR y ASV-ALR están marcados como sigue:

Anillo neutro	Anillo balístico
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Tras disparar el arma a un punto a 100 m, se empujará el anillo balístico de la recarga **(4)** en el botón giratorio **(5)** (**Fig. 3**).

Para ello, se suelta el anillo roscado **(2)** y se levanta el anillo grafilado **(3)**. A continuación, se cambia el anillo balístico **(4)**.

Para compensar la caída de la bala, levante el botón giratorio de la ASV+/ASV-LR/ASV-ALR hacia arriba desde el enclavamiento y ajústelo a la distancia deseada (**Fig. 2**).

Selección del anillo balístico

Para seleccionar el anillo balístico correcto, recomendamos utilizar la aplicación ZEISS Hunting App, que se puede descargar gratuitamente en App Store o en Google Play Store.



En el apartado "Balística", tras introducir el visor de puntería y los datos de balística (fabricante, calibre, bala), aparece información sobre el número de anillo ASV recomendado, la trayectoria de la bala, la energía (J), entre muchos otros.

El juego de anillos suministrado (nueve anillos) cubre todos los calibres convencionales. Los anillos balísticos se dividen en incrementos de 50 m, de 100 m a 300 m, o en incrementos de 25 m, de 300 m a un máximo de 600 m.

Si se necesita un anillo para distancias superiores a 400 m o 600 m, puede grabarse con cargo a través del servicio de atención al cliente de ZEISS. En función de la recarga utilizada, el anillo puede cubrir distancias de hasta 1000 m o más.

Para ello, indique los siguientes datos:

Variante 1:

- 1.V0 (velocidad inicial del proyectil medida en la boca del arma utilizada). La indicación de V0 en el embalaje de la munición indica una medida de los cañones estándar del fabricante de la munición y, en la mayoría de los casos, presenta divergencias con respecto al V0 del cañón que se utiliza realmente.
2. Valor BC (coeficiente balístico; indicado en el embalaje de la munición)

Variante 2:

1. Caída de la bala a 300 m o 400 m con disparo a un punto a 100 m
2. Valor BC (coeficiente balístico; indicado en el embalaje de la munición)

Envíe los datos a:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Alemania
Teléfono: +49 800 934 77 33
E-Mail: consumerproducts@zeiss.com

De acuerdo con los datos balísticos del material de la recarga utilizado, seleccione en la siguiente tabla el anillo balístico que más se aproxime a la balística.

Si se conocen los valores balísticos relacionados del tiro a un punto a 100 m, se puede determinar el anillo balístico necesario (4). Sin embargo, la mayoría de los datos balísticos que figuran en los catálogos o en el embalaje de la munición hacen referencia a la distancia de disparo más favorable (GEE).

Estos valores se deben convertir a un tiro a un punto a 100 m de la siguiente manera:

Por ejemplo, el calibre .30-06 RWS con tiro TIG 9,72 g referido a GEE 184 m:

Distancia	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Punto de impacto	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Punto de impacto a la distancia Y referida a un tiro a un punto a 100 m:

$\frac{\text{Distancia Y en metros}}{100 \text{ m}} \times \text{punto de impacto (100 m)} - \text{punto de impacto Y en cm}$

$$\text{Punto de impacto (150 m)} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = -2,9$$

$$\text{Punto de impacto (250 m)} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = -23,0$$

Distancia	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Punto de impacto	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Selección: anillo balístico n.º 5

Anillo	1		2		3	
Distancia	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Anillo	4		5		6	
Distancia	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Anillo	7		8		9	
Distancia	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Para garantizar que el arma y el visor de puntería funcionen a la perfección como una sola unidad, el visor de puntería debería ser montado por un armero cualificado. Las lesiones en el ojo debido al efecto rebote del arma se pueden evitar mediante un montaje correcto con la debida distancia al ojo. Además, la distancia al ojo correcta es una garantía para obtener un campo visual completo.

Corrección del tiro

Si el arma dispara bajo, se debe corregir el disparo hacia arriba (dirección "H"), girando el botón de ajuste (1) en el sentido de las agujas del reloj. Si el arma dispara alto, se debe corregir el disparo hacia abajo, girando el botón de ajuste (1) en el sentido contrario de las agujas del reloj.

Nota:

El tope en ASV+/ASV-LR/ASV-ALR impide el ajuste hacia abajo más allá de la marca "0". Para corregir el tiro hacia abajo más allá de la marca cero, se debe realizar lo siguiente:

1. Desatornille el tornillo (6).
2. Retire la tapa (7) con resorte (9). **Atención: la tapa está bajo la presión del resorte.**
3. Saque el botón de ajuste (10).

Versión con ASV+/ASV-LR:

4. Saque el arrastrador (11) del enclavamiento y colóquelo girado en el sentido de las agujas del reloj (180°). Ahora es posible una corrección hacia abajo y puede realizarse directamente con el arrastrador (11).

Cuando el arma se haya puesto a tiro a 100 m:

5. Saque el arrastrador (11) del enclavamiento y colóquelo de manera que el pin de tope (15) del arrastrador (11) quede en el pin de tope (12) del anillo de enclavamiento (13), como se muestra en la Fig. 5.

Versión con ASV/ALR:

4. Eleve el arrastrador ASV-ALR (16) del enclavamiento y gírelo en el sentido de las agujas del reloj. Ahora el arrastrador se empuja de nuevo hacia abajo en el enclavamiento. Ahora es posible una corrección hacia abajo y puede realizarse directamente con el arrastrador ASV-ALR (16).

Cuando el arma se haya puesto a tiro a 100 m:

5. Eleve el arrastrador ASV-ALR (16) del enclavamiento, gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope y vuelva a presionarlo hacia abajo en el enclavamiento. Si el arrastrador se ha extraído por completo, debe volver a introducirse. **Información:** ASV-ALR admite hasta 1,4 giros. El indicador para la visualización del segundo giro es el indicador de ajuste de altura hacia arriba (17). **Información:** los primeros 0-90 cm/100 m del rango de ajuste se pueden utilizar para disparar. Tras el disparo, deben quedar disponibles al menos 50 clics del rango de ajuste de altura, de lo contrario el arrastrador quedará bloqueado. En este caso, se debe utilizar un montaje con inclinación hacia delante.

Otro procedimiento para ambas versiones:

6. Coloque el botón de ajuste (10) de forma que la marca "0" coincida con la marca de índice del anillo de enclavamiento (13). Procure no dañar la junta tórica (14). Coloque el resorte (9), coloque la tapa (7) y compruebe que la junta tórica (8) no esté dañada.
7. Apriete de nuevo la tapa (7) con el tornillo (6).

Ahora se puede alinear el anillo balístico seleccionado (4) con la marca "0" del anillo de enclavamiento (13). Para ello, basta con soltar el anillo de seguridad (2) hasta que se pueda mover el anillo balístico (4). Ahora alinee la línea de índice en el anillo balístico debajo del 1 con la marca "0" del anillo de enclavamiento (13). A continuación, apriete manualmente el anillo de seguridad (2) y el ASV+/ASV-LR/ASV-ALR estará listo para el uso.

Le deseamos mucha diversión y éxito con su instrumento.

Sujeto a cambios en aras del progreso técnico.

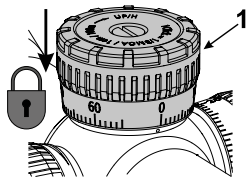


Fig. 1

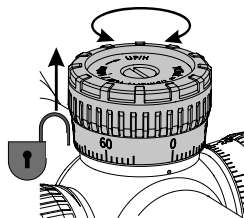


Fig. 2

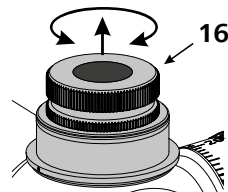


Fig. 6

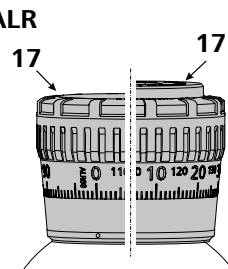


Fig. 7

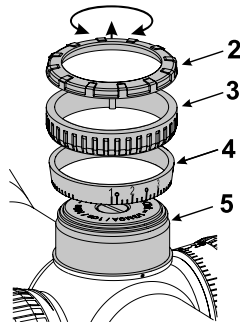


Fig. 3

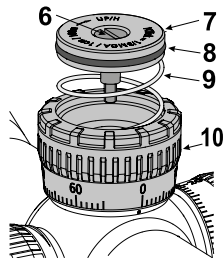


Fig. 4

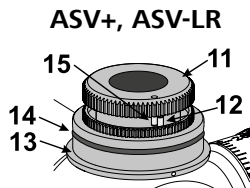


Fig. 5

ISTRUZIONI PER L'USO

I prodotti a marchio ZEISS sono caratterizzati da eccellenti prestazioni ottiche, lavorazione precisa e lunga durata. Attenersi alle seguenti istruzioni per utilizzare al meglio il cannocchiale, così sarà un affidabile compagno per molti anni.



AVVERTENZA!

Attenersi alle avvertenze di sicurezza allegate e alle informazioni legali reperibili anche su:

www.zeiss.com/cop/safety

Componenti del sistema

- | | |
|------------------------|---|
| 1 Regolatore | 10 Regolatore |
| 2 Anello di sicurezza | 11 Dispositivo di trascinamento |
| 3 Anello zigrinato | 12 Perno di battuta |
| 4 Anello per balistica | 13 Anello d'arresto |
| 5 Pezzo girevole | 14 O-Ring |
| 6 Vite | 15 Perno di battuta |
| 7 Coperchio | 16 Dispositivo di trascinamento ASV-ALR |
| 8 O-Ring | 17 Indicatore regolazione in altezza |
| 9 Molla | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Regolazione rapida del reticolo per cannocchiali da puntamento ZEISS

Il sistema ASV+ vi consente di colpire sempre il bersaglio anche a distanze ragguardevoli.

Sono disponibili le seguenti versioni di ASV:

- ASV+: cannocchiali da puntamento Victory HT
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

La caduta del proiettile viene compensata regolando la linea di mira del cannocchiale da puntamento in modo adeguato alla distanza. **Per evitare una regolazione non intenzionale, l'ASV può essere ruotato solo con il regolatore sollevato (fig. 2).** Il regolatore (1) dell'ASV è dotato di serie di un anello neutrale. La distanza fra una tacca è l'altra è di 1 clic e corrisponde a 1 cm su 100 m. Ogni dieci tacche è indicato un valore (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

Insieme a ciascun ASV viene fornito un set di nove anelli per balistica (4) che possono essere sostituiti con l'anello neutrale. Questi anelli per balistica presentano graduazioni diverse e coprono tutti i calibri di uso comune.

Per evitare che possano essere scambiati, gli anelli per l'ASV+, ASV-LR e ASV-ALR sono contrassegnati come segue:

Anello neutrale	Anelli balistici
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Dopo avere puntato l'arma su un bersaglio distante 100 m, l'anello per balistica (4) adeguato alla regolazione va fatto scorrere sul pezzo girevole (5) (Fig. 3).

A tale scopo viene allentato l'anello con vite (2) e sollevato l'anello zigrinato (3). In seguito è possibile sostituire l'anello per balistica (4).

Per effettuare la compensazione della caduta del proiettile, sollevare il pezzo girevole dell'ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR dalla ghiera e impostare la distanza desiderata (Fig. 2).

Selezione dell'anello per balistica

Per selezionare l'anello per balistica corretto, consigliamo di utilizzare l'app ZEISS Hunting, che è possibile scaricare gratuitamente dall'App Store o da Google Play Store.



Nella sezione "Balistica", dopo l'inserimento del cannocchiale da puntamento e dei dati balistici (produttore, calibro, proiettile), vengono fornite informazioni sul numero di anello ASV consigliato, sulla traiettoria del proiettile, sull'energia (J) e molto altro.

Il set di anelli fornito in dotazione (nove anelli) copre tutti i calibri di uso comune. Gli anelli per balistica sono graduati a intervalli di 50 m da 100 m a 300 m o a intervalli di 25 m da 300 m a un massimo di 600 m.

Nel caso fosse necessario un anello per distanze superiori a 400 m o a 600 m, è possibile far incidere un anello a pagamento tramite l'assistenza clienti ZEISS. A seconda della regolazione utilizzata, questo anello può coprire distanze fino a 1000 m e più.

A tale scopo, si prega di indicare i seguenti dati:

Versione 1:

- 1.V0 (velocità iniziale del proiettile misurata all'uscita di sparo dell'arma utilizzata). Il valore V0 sulla confezione delle munizioni si riferisce alla misurazione dei valori normali di uscita del produttore delle munizioni e nella maggior parte dei casi si discosta dal valore V0 di uscita dell'arma effettivamente utilizzata.
2. Valore BC (coefficiente balistico – indicato sulla confezione delle munizioni)

Versione 2:

1. Caduta del proiettile a 300 m o 400 m per colpo sul bersaglio a 100 m
2. Valore BC (coefficiente balistico – indicato sulla confezione delle munizioni)

Si prega di inviare questi dati a:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Germania
Telefono: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

In base ai dati balistici della regolazione utilizzata, nella tabella seguente selezionare l'anello balistico che si avvicina maggiormente ai valori balistici.

Conoscendo i dati balistici per centrare il bersaglio a 100 m è possibile individuare l'anello per balistica giusto (4). Tuttavia, la maggior parte dei dati balistici riportati nei cataloghi o sulle confezioni di munizioni si riferiscono alla distanza d'entrata del proiettile più favorevole.

Questi valori devono essere convertiti sul bersaglio centrato a 100 m nel seguente modo:

Ad esempio, calibro .30-06 RWS con proiettile TIG 9,72 g riferito a GEE 184 m:

Distanza	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Posizione del punto d'impatto	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Posizione del punto d'impatto a una distanza Y su bersaglio centrato a 100 m:

$\frac{\text{Distanza Y in metri}}{100 \text{ m}} \times \text{posizione del punto d'impatto (100 m)} - \text{posizione del punto d'impatto Y in cm}$

Posizione del punto d'impatto = $\frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$
Distanza (150 m)

Posizione del punto d'impatto = $\frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$
Distanza (250 m)

Distanza	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Posizione del punto d'impatto	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Selezione: anello per balistica n. 5

Anello	1		2		3	
Distanza	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Anello	4		5		6	
Distanza	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Anello	7		8		9	
Distanza	Clic	Corr.	Clic	Corr.	Clic	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Per garantire la perfetta interazione fra arma e cannocchiale da puntamento come un'unica entità, il montaggio del cannocchiale da puntamento dovrebbe essere sempre eseguito da un armaiolo qualificato. Per evitare lesioni oculari causate dal rinculo dell'arma, eseguire il montaggio a regola d'arte alla corretta distanza dall'occhio. La corretta distanza dall'occhio garantisce inoltre il campo visivo completo.

Aggiustamento del tiro

Se l'arma spara verso il basso, è necessaria una correzione del tiro verso l'alto (direzione "H"), che corrisponde a un giro in senso orario del regolatore (1). Se l'arma spara verso l'alto, è necessaria una correzione del tiro verso il basso, che corrisponde a un giro in senso antiorario del regolatore (1).

Nota:

un apposito arresto nell'ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR evita la regolazione verso il basso oltre il segno "0". Per eseguire una correzione del tiro verso il basso oltre il segno zero, procedere come segue:

1. Svitare la vite (6).
2. Estrarre il coperchio (7) con la molla (9). **Attenzione: il coperchio è tenuto sotto pressione dalla molla.**
3. Togliere il regolatore (10).

Versione con ASV+ / ASV-LR:

4. Sollevare il dispositivo di trascinamento (11) dalla ghiera e riposizionarlo ruotato in senso orario (180°). Ora è di nuovo possibile effettuare una correzione verso il basso direttamente con il dispositivo di trascinamento (11).

Dopo l'azzeramento dell'arma a 100 m:

5. Sollevare il dispositivo di trascinamento (11) dalla ghiera e riposizionarlo in modo che la spina d'arresto (15) del dispositivo di trascinamento (11) appoggi sulla spina d'arresto (12) dell'anello d'arresto (13), come illustrato nella Fig. 5.

Versione con l'ASV-ALR:

4. Sollevare il dispositivo di trascinamento ASV-ALR (16) dalla ghiera e ruotarlo in senso orario. Il dispositivo di trascinamento deve essere di nuovo spinto verso il basso nella ghiera. Ora è di nuovo possibile effettuare una correzione verso il basso direttamente con il dispositivo di trascinamento ASV-ALR (16).

Dopo l'azzeramento dell'arma a 100 m:

5. Sollevare il dispositivo di trascinamento ASV-ALR (16) dalla ghiera, ruotarlo in senso antiorario fino all'arresto e premerlo di nuovo verso il basso nella ghiera. Se il dispositivo di trascinamento è stato estratto completamente, deve essere reinserito.

Info: l'ASV-ALR consente fino a 1,4 giri. L'indicatore per la visualizzazione del secondo giro è l'indicatore di regolazione in altezza rivolto verso l'alto (17).

Info: per l'aggiustamento del tiro si possono usare i primi 0-90 cm / 100 m dell'area di regolazione. Dopo l'aggiustamento devono rimanere disponibili almeno 50 clic nell'area di regolazione in altezza, altrimenti il dispositivo di trascinamento viene bloccato. In questo caso occorre utilizzare un montaggio con inclinazione in avanti.

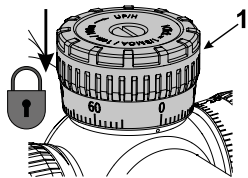
Altre procedure per entrambe le versioni:

6. Applicare il regolatore (10) in modo che il segno "0" si trovi in corrispondenza del segno d'indice sull'anello di arresto (13). Assicurarsi che non venga danneggiato l'O-Ring (14). Inserire la molla (9), applicare il coperchio (7) e assicurarsi che l'O-Ring (8) non venga danneggiato.
7. Con la vite (6) serrare di nuovo il coperchio (7).

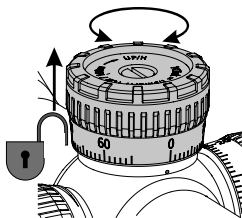
Ora è possibile allineare l'anello per balistica selezionato (4) sul segno "0" dell'anello di arresto (13). Per farlo basta allentare l'anello di sicurezza (2) finché l'anello per balistica (4) si muove. Allineare quindi la tacca indice sull'anello per balistica, al di sotto dell'1, in modo che corrisponda al segno 0 dell'anello d'arresto (13). Successivamente stringere saldamente a mano l'anello di sicurezza (2) e l'ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR è pronto all'uso.

Vi auguriamo buon divertimento e tante soddisfazioni nell'utilizzo del prodotto.

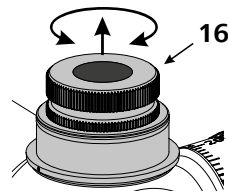
Con riserva di modifiche per migliorie tecniche.



Afb. 1

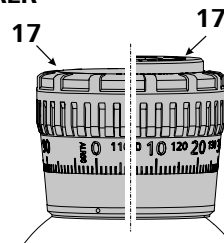


Afb. 2

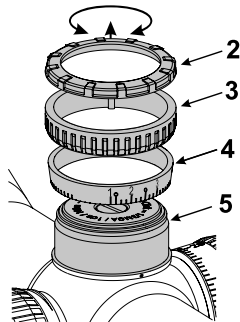


Afb. 6

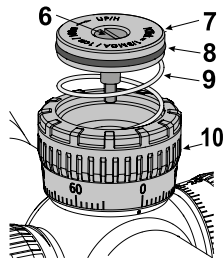
ASV-ALR



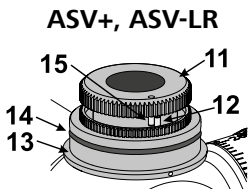
Afb. 7



Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5

GEBRUIKSAANWIJZING

De producten van het merk ZEISS kenmerken zich door hun voortreffelijke optische prestaties, precieze verwerking en lange levensduur. Neem de volgende gebruiksinstructies in acht zodat u uw richtkijker optimaal kunt gebruiken en deze u vele jaren betrouwbaar van dienst is.



WAARSCHUWING!

Neem de bijgevoegde veiligheidsinstructies en wettelijke informatie in acht. Deze vindt u ook online op:

www.zeiss.com/cop/safety

Aanduiding van de onderdelen

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| 1 Instelknop | 70 Instelknop |
| 2 Vergrendelring | 71 Meenemer |
| 3 Kartelring | 72 Aanslag |
| 4 Ballistische ring | 73 Borgring |
| 5 Draaiknop | 74 O-ring |
| 6 Schroef | 75 Aanslag |
| 7 Deksel | 76 Meenemer ASV-ALR |
| 8 O-ring | 77 Indicator hoogteverstelling |
| 9 Veer | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Snelinstelling van dradenkruis voor ZEISS Richtkijzers

Met de ASV richt u altijd nauwkeurig, zelfs over grotere afstanden.

De volgende ASV-varianten zijn beschikbaar:

- ASV+: Victory HT Richtkijker
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x56

De kogelval wordt gecompenseerd door de waarnemingslijn van de richtkijker aan te passen aan de afstand. **Om onbedoelde instelling te voorkomen, kan de ASV alleen gedraaid worden als de knop omhoog staat (afb. 2).** De instelknop (1) van de ASV heeft bij levering een neutrale ring. De afstand van schaallijn tot schaallijn is 1 klik. Dat komt overeen met 1 cm op 100 m. Iedere tiende lijn is gemarkeerd met een cijfer (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

De neutrale ring kan worden vervangen door één van de negen ballistische ringen (4) die bij elke ASV worden geleverd. Deze ballistische ringen zijn verschillend geschaald. Voor alle gangbare kalibers is een ring bijgeleverd.

Om ze niet te verwisselen, zijn de ringen voor de ASV+, ASV-LR en ASV-ALR als volgt gemarkeerd:

Neutrale ring	Ballistische ringen
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Na het inschieten van het geweer op een afstand van 100 meter wordt de met de laboratie overeenkomende ballistische ring (4) op de draaiknop (5) geschoven (afb. 3).

Daarvoor draait u de schroefring (2) los en verwijdert u de kartelring (3) naar boven toe. Daarna kan de ballistische ring (4) gewisseld worden.

Om de kogelval te compenseren, tilt u de draaiknop van de ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR uit de vergrendeling omhoog en stelt u deze in op de gewenste afstand (afb. 2).

Ballistische ring kiezen

Om de juiste ballistische ring te kiezen, raden wij u aan de ZEISS Hunting App te gebruiken, die u gratis kunt downloaden in de App Store of Google Play Store.



In de rubriek 'Ballistiek' wordt, na het invoeren van de richtkijker en de ballistische gegevens (fabrikant, kaliber, kogels), informatie over het aanbevolen ASV-ringnummer, de kogelbaan, de energie (J) en nog veel meer weergegeven.

De bijgeleverde ringenset (negen ringen) bevat ringen voor alle gangbare kalibers. De ballistische ringen zijn verdeeld in stappen van 50 m van 100 m tot 300 m of in stappen van 25 m van 300 m tot maximaal 600 m.

Als een ring nodig is voor afstanden van meer dan 400 m of 600 m, kan tegen betaling een ring gegraveerd worden via de ZEISS Klantenservice. Afhankelijk van de gebruikte laboratie kan deze ring afstanden tot 1000 m en meer overbruggen.

Hiervoor moet u de volgende gegevens invullen:

Variant 1:

- 1.V0 (beginsnelheid van het projectiel, gemeten aan de loopmond van het gebruikte wapen). De vermelding van de V0 op de munitieverpakking verwijst naar een meting uit standaardlopen van de munitiefabrikant en verschilt in de meeste gevallen van de V0 van de daadwerkelijk gebruikte loop.
2. BC-waarde (ballistische coëfficiënt - vermeld op de verpakking van de munitie)

Variant 2:

- 1.Kogelval op 300 m of 400 m met proefschot 100 m
- 2.BC-waarde (ballistische coëfficiënt - vermeld op de verpakking van de munitie)

Stuur deze gegevens naar:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Duitsland
Telefoon: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

Kies aan de hand van de ballistische gegevens van de gebruikte laboratie in de volgende tabel de ballistische ring met de waarden die het dichtst bij de ballistiek liggen.

Als de ballistische waarden met betrekking tot een proefschot op 100 m bekend zijn, kunt u de benodigde ballistische ring bepalen (4). De meeste ballistische gegevens in catalogi of op de verpakking van de munitie hebben echter betrekking op de optimale inschietafstand (GEE).

Deze waarden moeten als volgt worden omgerekend naar een proefschot op 100 m:

Bijvoorbeeld kaliber .30-06 RWS met TIG kogel 9,72 g m.b.t. GEE 184 m:

Afstand	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Raakpuntpositie	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Raakpuntpositie op afstand Y met een proefschot op 100 m:

$$\frac{\text{Afstand Y in meter}}{100 \text{ m}} \times \text{raakpuntpositie (100 m)} - \text{raakpuntpositie Y in cm}$$

$$\frac{\text{Raakpuntpositie}}{\text{Afstand (150 m)}} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$$

$$\frac{\text{Raakpuntpositie}}{\text{Afstand (250 m)}} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$$

Afstand	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Raakpuntpositie	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Keuze: ballistische ring nr. 5

Ring	1		2		3	
Afstand	Klik	Corr.	Klik	Corr.	Klik	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Ring	4		5		6	
Afstand	Klik	Corr.	Klik	Corr.	Klik	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Ring	7		8		9	
Afstand	Klik	Corr.	Klik	Corr.	Klik	Corr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Om te verzekeren dat wapen en richtkijker als een eenheid perfect samenwerken, moet de richtkijker altijd door een gekwalificeerde geweermaker worden gemonteerd. Verwondingen aan het oog door terugstoten van het wapen, kunnen worden vermeden door de vakkundige montage met de juiste afstand tot het oog. De juiste afstand tot het oog is bovendien een garantie voor een volledig gezichtsveld.

Wapen inschieten

Als het wapen laag schiet, is een schotcorrectie naar boven (richting 'H') nodig, wat overeenkomt met een draai naar rechts met de instelknop (1). Als het wapen hoog schiet, is een schotcorrectie naar onderen nodig, wat overeenkomt met een draai naar links met de instelknop (1).

Opmerking:

Een aanslag in de ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR voorkomt verschuiving naar onderen tot voorbij de '0'-markering. Om een schotcorrectie naar onderen tot voorbij het nulpunt uit te voeren, gaat u als volgt te werk:

- Schroef (6) eruit draaien.
- Deksel (7) met veer (9) verwijderen. **Let op: Het deksel staat onder veerdruk.**
- Instelknop (10) eraf trekken.

Versie met ASV+ / ASV-LR:

- De meenemer (11) uit de vergrendeling tillen en rechtsom gedraaid plaatsen (180°). Een correctie naar onderen is nu weer mogelijk en kan direct met de meenemer (11) gedaan worden.

Nadat het wapen is afgevuurd op een afstand van 100 m:

- Meenemer (11) uit de vergrendeling tillen en zo plaatsen dat de aanslag (15) van de meenemer (11) tegen de aanslag (12) van de borgring (13) ligt, zoals weergegeven in **afb. 5**.

Versie met ASV-ALR:

- Meenemer ASV-ALR (16) uit de vergrendeling tillen en rechtsom draaien. De meenemer moet weer in de vergrendeling geduwd worden. Een correctie naar onderen is nu weer mogelijk en kan direct met de meenemer ASV-ALR (16) gedaan worden.

Nadat het wapen is afgevuurd op een afstand van 100 m:

- Meenemer ASV-ALR (16) uit de vergrendeling tillen, linksom draaien tot de aanslag en weer naar onderen in de vergrendeling duwen. Als de meenemer er helemaal uitgetrokken is, moet deze ook weer teruggeplaatst worden.

Info: Bij de ASV-ALR is 1,4 draaiingen mogelijk. De indicator voor de weergave van de tweede draaiing is de naar boven gerichte indicator voor de hoogtevinstelling (17).

Info: Voor het inschieten kunnen de eerste 0–90 cm / 100 m van het verstelbereik worden gebruikt. Na het inschieten moet ten minste 50 klikken van het hoogtevinstelbereik beschikbaar blijven, anders wordt de meenemer geblokkeerd. Gebruik in dat geval een montage met een voorwaartse kanteling.

Verdere procedure voor beide versies:

- Instelknop (10) zo plaatsen dat de '0'-markering gelijk ligt met de indexmarkering op de borgring (13). Let erop dat de O-ring (14) niet wordt beschadigd. Veer (9) plaatsen, deksel (7) erop zetten en erop letten dat de O-ring (8) niet beschadigd wordt.
- Met de schroef (6) de instelknop (7) weer vastdraaien.

Nu kan de gekozen ballistische ring (4) afgesteld worden op de '0'-markering van de borgring (13). Daarvoor draait u de vergrendelring (2) eenvoudig los, totdat de ballistische ring (4) kan worden bewogen. Stel nu de indexlijn op de ballistische ring onder de 1 af op de '0'-markering op de borgring (13). Draai daarna de vergrendelring (2) met de hand vast en uw ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR is klaar voor gebruik.

Wij wensen u veel plezier en succes bij het gebruik ervan.

Inhoud onder voorbehoud van wijzigingen in het belang van de technische vooruitgang.

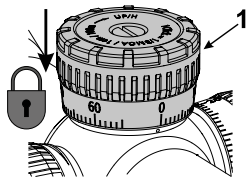


Fig. 1

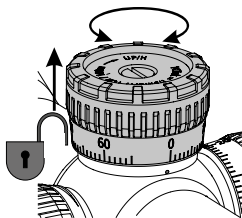


Fig. 2

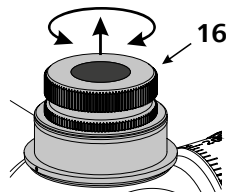


Fig. 6

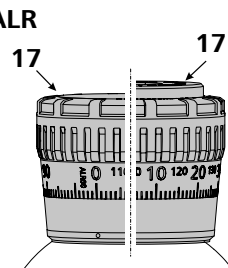


Fig. 7

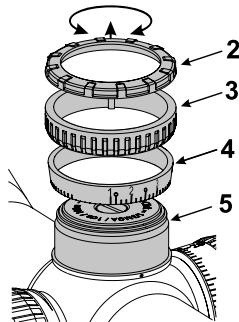


Fig. 3

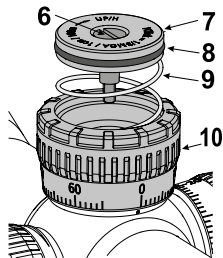


Fig. 4

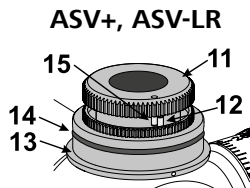


Fig. 5

BRUGSANVISNINGER

Produktene fra ZEISS er kendetegnet ved fremragende optik, præcis forarbejdning og lang levetid. For at du kan udnytte dit kikkertsigte optimalt, og det kan blive en pålidelig ledsager i mange år, beder vi dig følge nedenstående brugsanvisninger.



ADVARSEL!

Overhold de vedlagte sikkerhedsinstruktioner og juridiske oplysninger, som også kan findes på:
www.zeiss.com/cop/safety

Delenes betegnelse

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| 1 Indstillingsknop | 10 Indstillingsknop |
| 2 Sikringsring | 11 Medbringer |
| 3 Riflet ring | 12 Stopstift |
| 4 Ballistiskring | 13 Låserring |
| 5 Drejeknap | 14 O-ring |
| 6 Skrue | 15 Stopstift |
| 7 Dæksel | 16 Medbringer ASV-ALR |
| 8 O-ring | 17 Indikator højdejustering |
| 9 Fjeder | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Hurtig indstilling af trådkors til ZEISS kikkertsigter

ASV gør dig i stand til altid at opnå det "perfekte skud" selv på større afstande.

Følgende ASV-varianter er tilgængelige:

- ASV+: Victory HT kikkertsigte
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

Der kompenseres for kuglefald ved justering af kikkertsigtets sigtelinje svarende til afstanden. **For at forhindre utilsigtet justering kan ASV kun drejes, når knappen er løftet (fig. 2).** Justeringsknappen (1) på ASV er forsynet med en neutral ring ved levering. Afstanden fra delestreg til delestreg er 1 klik svarende til 1 cm på 100 m. Hver tiende streg er markeret med et tal (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

Et sæt på ni ballistikringe (4) leveres med hver ASV, disse kan udskiftes med den neutrale ring. Disse ballistikringe er skaleret forskelligt og dækker alle gængse kalibre.

For at undgå forvekslinger, er ringene til ASV+, ASV-LR und ASV-ALR markeret som følger:

Neutral ring	Ballistikringe
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Efter at våbnet er blevet indskudt til et perfekt skud på 100 m, skubbes den ballistikring (4), der passer til ammunitionen, på drejeknappen (5) (fig. 3).

For at gøre dette, skal du løsne skrueringen (2) og løfte den riflede ring (3) af. Derefter kan ballistikringen (4) udskiftes.

For at kompensere for kuglefald skal du løfte drejeknappen på ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR ud af palen og indstille den til den ønskede afstand (fig. 2).

Valg af ballistikring

For at vælge den korrekte ballistikring anbefaler vi at bruge ZEISS Hunting app, som kan downloades gratis fra App Store eller Google Play Store.



Efter indtastning af kikkertsigtet og de ballistiske data (producent, kaliber, projektil), vises der under kategorien "Ballistik" oplysninger om det anbefalede ASV-ringnummer, projektilbane, energi (J) og meget mere.

Det medfølgende ringsæt (ni ringe) dækker alle gængse kalibre. Ballistikringene er opdelt i trin på 50 m fra 100 m til 300 m eller i trin på 25 m fra 300 m op til maksimalt 600 m.

Hvis du har brug for en ring til afstande over 400 m eller 600 m, kan en ring graves via ZEISS kundeservice mod betaling. Afhængigt af den anvendte ammunition kan denne ring dække afstande på op til 1000 m og mere.

For at gøre dette, skal du angive følgende data:

Variant 1:

1. V0 (projektillets begyndelsestastighed målt ved munden på det anvendte våben). Angivelsen af V0 på ammunitionsemballagen gælder for ammunitionsproducentens måling fra standardløbene og afviger i de fleste tilfælde fra V0 fra det faktisk anvendte løb.
2. BC-værdi (ballistisk koefficient - angivet på ammunitionsemballagen)

Variant 2:

1. Kuglefald på 300 m eller 400 m ved pletskud på 100 m
2. BC-værdi (ballistisk koefficient - angivet på ammunitionsemballagen)

Send disse oplysninger til:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Tyskland
Telefon: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

I henhold til de ballistiske data for den anvendte ammunition skal du i følgende tabel vælge den ballistikring, hvis værdier kommer tættest på ballistikken.

Hvis du kender de ballistiske værdier relateret til 100 m pletskud, kan du bestemme den nødvendige ballistikring (4). Men de fleste ballistiske data i katalogerne eller på ammunitionens emballage er baseret på den bedste indskydningsafstand (GEE).

Disse værdier skal altid omregnes for et pletskud på 100 m som følger:

For eksempel kaliber .30-06 RWS med TIG projektil 9,72 g baseret på GEE 184 m:

Afstand	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Sigtepunkt	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Sigtepunkt ved afstand Y baseret på 100 m pletskud:

$$\frac{\text{Afstand Y i meter}}{100 \text{ m}} \times \text{sigtepunkt (100 m)} - \text{sigtepunkt Y i cm}$$

$$\frac{\text{Sigtepunkt}}{\text{Afstand (150 m)}} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = -2,9$$

$$\frac{\text{Sigtepunkt}}{\text{Afstand (250 m)}} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = -23,0$$

Afstand	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Sigtepunkt	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Valg: Ballistikring nr. 5

Ring	1		2		3	
Afstand	Klik	Korr.	Klik	Korr.	Klik	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Ring	4		5		6	
Afstand	Klik	Korr.	Klik	Korr.	Klik	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Ring	7		8		9	
Afstand	Klik	Korr.	Klik	Korr.	Klik	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

For at sikre, at våbnet og kikkertsigtet fungerer optimalt sammen som en enhed, bør kikkertsigtet altid monteres af en kvalificeret bøssemager. Øjenskader som følge af våbnets rekyl kan undgås ved korrekt montering i den rigtige øjenafstand. Den rigtige øjenafstand sikrer desuden et fuldt synsfelt.

Indskydning af våbnet

Hvis våbnet skyder for lavt, skal der foretages en skudkorrektio opad (retningen "H"), svarende til at indstillingsknappen drejes i urets retning (1). Hvis våbnet skyder for højt, skal der foretages en skudkorrektio nedad, svarende til at indstillingsknappen drejes mod urets retning (1).

Bemærk:

Mens du lægger an i ASV + / ASV-LR / ASV-ALR forhindrer en justering nedad ud over "0"-mærket. For at foretage en skudkorrektio nedad ud over nulmærket, skal du gøre følgende:

1. Skru skruen (6) ud.
2. Fjern dækslet (7) med fjederen (9). **OBS: Dækslet er under fjedertryk.**
3. Træk indstillingsknappen (10) af.

Version med ASV+ / ASV-LR:

4. Løft medbringeren (11) ud af palen og sæt den på, drejet i urets retning (180°). En korrektio nedad nu mulig igen og kan udføres direkte med medbringeren (11).

Efter at våbnet er blevet indskudt til et perfekt skud på 100 m:

5. Løft medbringeren (11) ud af palen og sæt den på, så medbringerens (11) stopstift (15) rører ved låseringens (13) stopstift (12), som vist i fig. 5.

Version med ASV-ALR:

4. Løft medbringeren ASV-ALR (16) ud af palen og drej den i urets retning. Tryk medbringeren ned i palen igen. En korrektio nedad er nu mulig igen og kan udføres direkte med medbringeren ASV-ALR (16).

Efter at våbnet er blevet indskudt til et perfekt skud på 100 m:

5. Løft medbringeren ASV-ALR (16) ud af palen, drej den mod urets retning til anslag og tryk den ned i palen igen. Hvis medbringeren er blevet trukket helt ud, skal den sættes ind igen.

Info: ASV-ALR tillader op til 1,4 omdrejninger. Indikatoren for visningen af den anden omdrejning er højdejusteringsindikatoren (17) øverst.

Info: De første 0–90 cm / 100 m af justeringsområdet kan bruges til indskydning. Efter indskydningen skal der være mindst 50 klik af højdejusteringsområdet til rådighed, ellers vil medbringeren blive blokeret. I dette tilfælde skal der anvendes en montering med hældning fremad.

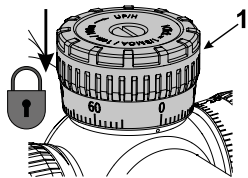
Næste skridt for begge versioner:

6. Sæt justeringsknappen (10) på, så "0"-mærket står ud for indeksemærket på låseringen (13). Pas på ikke at beskadige O-ringen (14). Indsæt fjederen (9), sæt dækslet (7) på og pas på ikke at beskadige O-ringen (8).
7. Spænd dækslet (7) fast igen med skruen (6).

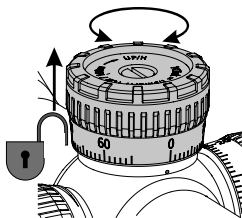
Nu kan den valgte ballistikring (4) rettes ind efter "0"-mærket på låseringen (13). For at gøre dette, skal du blot løse sikringsringen (2), indtil ballistikringen (4) kan bevæges. Ret nu indekstregren på ballistikringen under 1-tallet ind efter "0"-mærket på låseringen (13). Spænd derefter sikringsringen (2) fingerstramt og din ASV + / ASV-LR / ASV-ALR er klar til brug.

Vi håber, du vil få glæde af produktet og få stor succes med at bruge det.

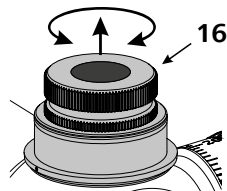
Indholdet er under forbehold af den tekniske udvikling.



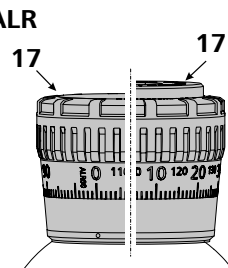
Kuva 1



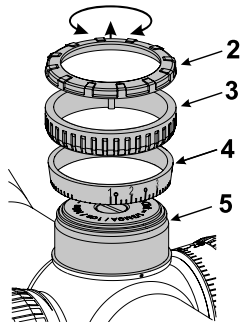
Kuva 2



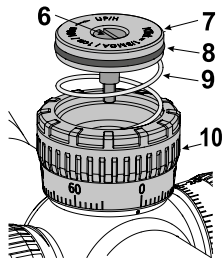
Kuva 6



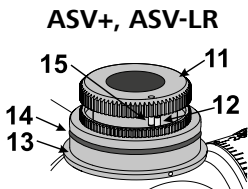
Kuva 7



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5

ASV-ALR

KÄYTTÖOHJEET

ZEISS-merkkituotteet tunnetaan erinomaisista optisista ominaisuuksista, tarkkuusvalmistuksesta ja pitkästä käyttöiäst. Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit hyödyntää kiikaritähäntä optimaalisesti ja luotettavasti monien vuosien ajan.



VAROITUS!

Noudata oheisia turvallisuusohjeita ja lakisäätöisiä tietoja, jotka ovat luettavissa myös osoitteessa:

www.zeiss.com/cop/safety

Rakenneosien nimet

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 Säätönuppi | 10 Säätönuppi |
| 2 Lukkorengas | 11 Vääntiö |
| 3 Uritettu rengas | 12 Pidätystappi |
| 4 Ballistiikkarengas | 13 Lukitusrengas |
| 5 Kiertonuppi | 14 O-rengas |
| 6 Ruuvi | 15 Pidätystappi |
| 7 Kansi | 16 Vääntiö ASV-ALR |
| 8 O-rengas | 17 Korkeussäädön ilmaisin |
| 9 Jousi | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Tähtäimen pikasäädin ZEISS-kiikaritähtäimille

ASV-pikasäädin mahdollistaa myös suuremmilla etäisyyksillä säilyttämään aina tähtäyspisteen.

Saatavissa ovat seuraavat pikasäädinvaihtoehdot:

- ASV+: Victory HT -kiikaritähtäimet
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

Lentoradan vajoama kompensoidaan kiikaritähtäimen tähtäyslinjaa säätämällä etäisyyden mukaisesti. **Tahattoman säädön estämiseksi ASV-pikasäädintä voi kiertää vain nupin ollessa ylösvedettyinä (kuva 2).** ASV-pikasäätimen säätönuppi (1) on toimitettaessa varustettu neutraalilla renkaalla. Väli jakoviivasta jakoviivaan on 1 napsu vastaten 1 cm:iä 100 metrillä. Joka kymmenes viiva on merkitty luvulla (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

Jokaisen ASV-pikasäätimen mukana toimitetaan yhdeksän ballistiikkarenkaan sarja (4), jotka voidaan vaihtaa neutraalin renkaan tilalle. Nämä ballistiikkarenkaat on skaalattu eri tavoin ja ne kattavat kaikki tavallisimmat kaliiperit.

Sekaannusten välttämiseksi ASV+, ASV-LR- ja ASV-ALR-renkaat on merkitty seuraavasti:

Neutraali rengas Ballistiset renkaat

ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Aseen kohdistuksen jälkeen 100 m tähtäyspisteeseen työnnetään vastaava ballistiikkarengas (4) kiertonuppiin (5) (kuva 3).

Irrota tätä varten ruuvirengas (2) ja nosta uritettu rengas (3) ulos. Sen jälkeen voit vaihtaa ballistiikkarenkaan (4).

Lentoradan vajoaman kompensoimiseksi nosta ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR -pikasäätimen kiertonuppi ylös lukituksesta ja säädä haluamallasi etäisyydelle (kuva 2).

Ballistiikkarenkaan valinta

Suosittellemme käyttämään oikean ballistiikkarenkaan valinnassa apuna ZEISS Hunting App -sovellusta, jonka voi ladata maksutta App Storesta tai Google Playstä.



Kiikaritähtäimen ja ballististen tietojen (valmistaja, kaliiperi, ammus) antamisen jälkeen annetaan tiedot suositellusta ASV-rengasnumerosta, lentoradasta, energiasta (J) ja paljon muuta.

Mukana toimitettu rengassarja (yhdeksän rengasta) kattaa kaikki tavalliset kaliiperit. Ballistiikkarenkaat on jaoteltu 50 m askelin 100 metristä 300 metriin tai 25 m askelin 300 metristä korkeintaan 600 metriin.

Pidempiä, yli 400 m tai 600 m etäisyyksiä varten ZEISS-asiakaspalvelu voi kaivertaa tarvittavan renkaan maksua vastaan. Käytetyistä patruunoista riippuen tämä rengas voi kattaa jopa yli 1000 metrin etäisyydet.

Tätä varten tarvitaan seuraavat tiedot:

Vaihtoehto 1:

- 1.V0 (ammuksen alkunopeus käytetyn aseiden piipunsuusta mitattuna). Ammuspakkauksen päälle merkitty V0 perustuu ammusvalmistajien normipiippujen mittauksiin ja se poikkeaa useimmissa tapauksissa käytetyn aseiden piipun V0:sta.
2. BC-arvo (ballistinen kerroin – lukee ammuspakkauksen päällä)

Vaihtoehto 2:

- 1.Lentorata 300 metrissä tai 400 metrissä 100 m lähitähtäyksellä
- 2.BC-arvo (ballistinen kerroin – lukee ammuspakkauksen päällä)

Lähetä nämä tiedot seuraavaan osoitteeseen:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3–5

35576 Wetzlar, Saksa

Puhelin: +49 800 934 77 33

Sähköposti: consumerproducts@zeiss.com

Käytettyjen patruunoiden ballististen tietojen mukaisesti valitaan seuraavasta taulukosta ballistiikkarengas, jonka arvot ovat ballistiikkaa lähinnä.

Jos ballistiset arvot suhteessa 100 m lähitähäykseen ovat tiedossa, voidaan tarvittava ballistiikkarengas (4) määrittää. Useimmat ammusten luetteloiden tai pakkausten tiedot koskevat kuitenkin edullisinta ampumaetäisyyttä (GEE).

Nämä arvot pitää muuntaa 100 m lähietäisyydeltä seuraavalla tavalla:

Esimerkiksi kaliiperi .30-06 RWS TIG patruuna 9,72 g suhteutettuna GEE:hen 184 m:

Etäisyys	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Osumapiste	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Osumapiste etäisyydellä Y suhteutettuna 100 m lähietäisyydeltä ampumiseen:

$\frac{\text{Etäisyys Y metreinä}}{100 \text{ m}} \times \text{osumapiste (100 m)} - \text{osumapiste Y (cm)}$

$$\text{Osumapiste Etäisyys (150 m)} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$$

$$\text{Osumapiste Etäisyys (250 m)} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$$

Etäisyys	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Osumapiste	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Valinta: ballistiikkarengas nro 5

Rengas	1		2		3	
Etäisyys	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Rengas	4		5		6	
Etäisyys	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Rengas	7		8		9	
Etäisyys	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.	Napsu	Korj.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Jotta varmistetaan, että ase ja kiikaritähntäin toimivat yhdessä yksikkönä täydellisesti, kiikaritähntäin tulee aina antaa asesepän asennettavaksi. Silmien loukkaantuminen aseeseen potkaistessa takaisin on vältettävissä asentamalla kiikaritähntäin oikealle etäisyydelle silmistä. Sen lisäksi oikea silmäväli takaa täyden näkökentän.

Aseen kohdistus

Jos ase ampuu alaspäin, tarvitaan korjaus ylöspäin (suunta H), vastaten säätönupin (1) kääntämistä myötöpäivään. Jos ase ampuu ylöspäin, tarvitaan korjaus alaspäin, vastaten säätönupin (1) kääntämistä vastapäivään.

Huomautus:

Pidätin ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR -pikasäätimessä estää säädön alas 0-merkin yli. Jotta voidaan tehdä osuman korjaus alaspäin nollamerkin yli, on toimittava seuraavasti:

1. Kierrä ruuvi (6) ulos.
2. Irrota kansi (7) ja jousi (9). **Varoitus: kannessa on jousesta aiheutuva paine.**
3. Vedä säätönuppi (10) irti.

Versio, jossa ASV+ / ASV-LR:

4. Nosta vääntiö (11) lukituksesta ja aseta paikalleen myötöpäivään käännettynä (180°). Korjaus alaspäin on nyt mahdollista ja se voidaan tehdä suoraan vääntiöllä (11).

Kun ase on kohdistettu 100 m tähtäyspisteeseen:

5. Nosta vääntiö (11) lukituksesta ja aseta niin, että vääntiön (11) pidätystappi (15) on lukitusrenkaan (13) pidätystapin (12) kohdalla kuvan 5 mukaisesti.

Versio, jossa ASV-ALR:

4. Nosta vääntiö ASV-ALR (16) lukituksesta ja käännä myötöpäivään. Paina vääntiö takaisin alas lukitukseen. Korjaus alaspäin on nyt mahdollista ja se voidaan tehdä suoraan vääntiöllä ASV-ALR (16).

Kun ase on kohdistettu 100 m tähtäyspisteeseen:

5. Nosta vääntiö ASV-ALR (16) lukituksesta, käännä vastapäivään pidättimeen asti ja paina takaisin alas lukitukseen. Jos vääntiö on vedetty kokonaan ulos, se on asetettava takaisin paikalleen.

Tieto: ASV-ALR sallii korkeintaan 1,4 kierrosta. Toisen kierroksen ilmaisin on ylöspäin osoitava korkeussäädön ilmaisin (17).

Tieto: Kohdistukseen voi käyttää säätöalueen ensimmäistä 0–90 cm / 100 m. Kohdistuksen jälkeen käytettäviin tulee jäädä vähintään 50 napsua korkeussäätöalueesta, sillä muuten vääntiö jumiuu. Tällöin asennuksessa on käytettävä kallistusta.

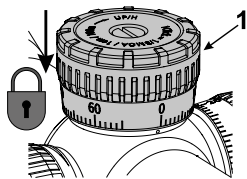
Muu menettely molempien versioiden kohdalla:

6. Aseta säätönuppi (10) niin, että 0-merkintä vastaa lukitusrenkaan (13) indeksimerkkiä. Varo vaurioittamasta O-rengasta (14). Aseta jousi (9) paikalleen, aseta kansi (7) paikalleen ja varo vaurioittamasta O-rengasta (8).
7. Kiinnitä kansi (7) ruuvilla (6).

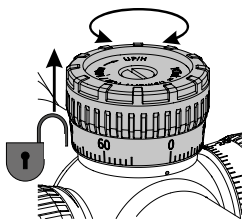
Nyt voit kohdistaa valitsemasi ballistiikkarenkaan (4) lukitusrenkaan (13) 0-merkintään. Löysää tätä varten lukkorengasta (2), kunnes ballistiikkarengas (4) pääsee liikkumaan. Kohdistaa nyt ballistiikkarenkaan indeksiviiva 1 alla lukitusrenkaan (13) 0-merkintään. Kiristä sen jälkeen lukkorengas (2) käsin, minkä jälkeen ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR on käyttövalmis.

Toivotamme sinulle paljon iloa ja onnistumisia käytössä.

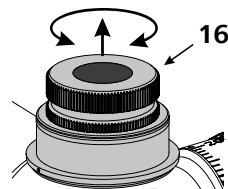
Pidätämme oikeuden sisällöllisiin muutoksiin, jotka edistävät teknistä kehitystä.



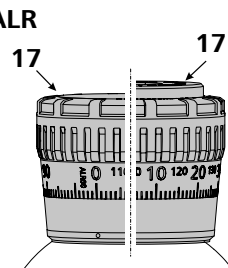
1. ábra



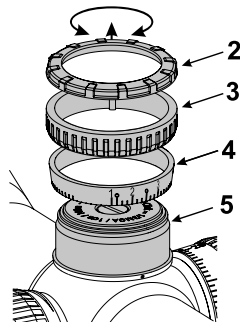
2. ábra



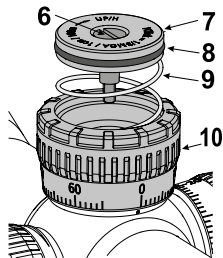
6. ábra



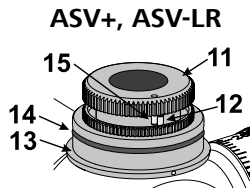
7. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra

ASV-ALR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A ZEISS márka termékei kiváló optikai teljesítményükkel, gondos kialakításukkal és hosszú élettartamukkal tűnnek ki. Kövesse az alábbi használati tudnivalókat, biztosítva a céltávcső optimális használatát, hogy az hosszú évekig hű kisérője maradjon.



FIGYELMEZTETÉS!

Vegye figyelembe a mellékelt biztonsági utasításokat és a jogi információkat, melyek itt érhetők el:

www.zeiss.com/cop/safety

Alkatrészek megnevezése

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1 Állítógomb | 10 Állítógomb |
| 2 Biztosítógyűrű | 11 Menesztő |
| 3 Recézett gyűrű | 12 Ütközéstift |
| 4 Ballisztikai gyűrű | 13 Rögzítógyűrű |
| 5 Forgatógomb | 14 O-gyűrű |
| 6 Csavar | 15 Ütközéstift |
| 7 Fedél | 16 ASV-ALR menesztő |
| 8 O-gyűrű | 17 Magasságbeállítási jelző |
| 9 Rugó | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Írányzék gyorsbeállítása ZEISS céltávcsövekhez

Az ASV lehetővé teszi, hogy nagyobb távolságok esetén is mindig pontosan láthassa a célpontot.

A következő ASV-változatok állnak rendelkezésre:

- ASV+: Victory HT céltávcsövek
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

A lövedékesés a céltávcső célzóvonalának a távolságnak megfelelő beállításával kompenzálható. **A véletlen előállítás megakadályozása érdekében az ASV csak felhúzott gombbal forgatható (2. ábra).** Az ASV állítógombja **(1)** kiszállításkor semleges gyűrűvel van ellátva. Az osztásvonalak közötti távolság 1 kattánás, ami 100 m-enként 1 cm-nek felel meg. Minden tizedik vonalat egy szám jelöl (ASV+: 0-60, ASV-LR: 0-90, ASV-ALR: 0-130).

Minden ASV-hez kilenc ballisztikai gyűrűből álló készlet **(4)** van mellékelve, amelyek semleges gyűrűre cserélhetők. Ezek a ballisztikai gyűrűk különböző skálájúak, és minden szokásos kalibert felölelnek.

Az összehasonlítást elkerülése érdekében az ASV+, ASV-LR és ASV-ALR gyűrűi a következőképpen vannak jelölve:

Semleges gyűrű Ballisztikai gyűrűk

ASV+ 000	001-009
ASV-LR LR00	LR01-LR09
ASV-ALR ALR00	LR01-LR09

Miután a fegyver 100 m-es célpontra történő belövése megtörtént, a lőszer összeállításának megfelelő ballisztikai gyűrűt **(4)** fel kell tolni a forgatógombra **(5)** **(3. ábra).**

Ehhez lazítsa meg a menetes gyűrűt **(2)** és emelje le a recézett gyűrűt **(3)**. Ezután a ballisztikai gyűrűt **(4)** kicserélhető.

A lövedékesés kiegyenlítéséhez emelje felfelé az ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR forgatógombját a reteszelésből, és állítsa be a kívánt távolságra **(2. ábra).**

A ballisztikai gyűrű kiválasztása

A helyes ballisztikai gyűrű kiválasztásához javasoljuk a ZEISS Hunting App használatát, amely ingyenesen letölthető az App Store-ból vagy a Google Play Store-ból.



A „Ballisztika” rovatban a céltávcső és a ballisztikai adatok (gyártó, kaliber, lövedék) megadása után az ajánlott ASV-gyűrű számáról, a lövedék röppályájáról, energiájáról (I) és még sok másról szóló információk jelennek meg.

A mellékelt gyűrűkészlet (kilenc gyűrű) az összes szokásos kalibert felöleli. A ballisztikai gyűrűk 50 m-es lépésekben vannak felosztva 100 m-től 300 m-ig, vagy 25 m-es lépésekben 300 m-től maximum 600 m-ig.

Ha 400 m, illetve 600 m feletti távolságok esetén gyűrűre lenne szükség, a ZEISS ügyfélszolgálatán keresztül költségtérítés ellenében gravírozható egy ilyen gyűrű. A lőszer összeállításától függően ez a gyűrű akár 1000 m-es és annál nagyobb távolságokat is képes lefedni.

Ehhez kérjük, a következő adatokat adja meg:

1-es változat:

- 1.V0 (a lövedék kezdősebessége a használt fegyver csőtorkolatánál mérve). A lőszer csomagolásán feltüntetett V0 érték a lőszergyártó szabványos fegyvercsövein végzett mérésre vonatkozik, és a legtöbb esetben eltér a ténylegesen használt fegyvercsőben mért V0 értéktől.
2. BC-érték (ballisztikai együttható – a lőszer csomagolásán feltüntetve)

2-es változat:

- 1.Lövedékesés 300 m-re vagy 400 m-re 100 m-es céllovás esetén
- 2.BC-érték (ballisztikai együttható – a lőszer csomagolásán feltüntetve)

Ezeket az adatokat küldje el a következő címre:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3-5
35576 Wetzlar, Németország
Telefon: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

A használt lőszer összeállításának ballisztikai adatai alapján válassza ki a következő táblázatból azt a ballisztikai gyűrűt, amelynek értékei a legközelebb állnak a ballisztikai jellemzőkhöz.

Ha a 100 m-es céllovészhez tartozó ballisztikai értékek ismertek, akkor meghatározható a szükséges ballisztikai gyűrű **(4)**. A katalógusokban vagy a lőszernek csomagolásán szereplő legtöbb ballisztikai adat azonban a legkedvezőbb belövési távolságra (GEE) vonatkozik.

Ezeket az értékeket a következőképpen kell átszámítani 100 m-es céllovészre:

Például .30-06 RWS kaliberű TIG lövedékkel 9,72 g GEE 184 m-re vonatkoztatva:

Távolság	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Találati pont helyzete	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Találati pont helyzete Y távolságban, 100 m-es céllovészre vonatkoztatva:

$\frac{Y \text{ távolság méterben}}{100 \text{ m}} \times \text{találati pont helyzete (100 m)} - Y \text{ találati pont helyzete cm-ben}$

$$\text{Találati pont helyzete} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$$

$$\text{Találati pont helyzete} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$$

Távolság	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Találati pont helyzete	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Kiválasztás: 5. számú ballisztikai gyűrű

Gyűrű	1		2		3	
Távolság	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Gyűrű	4		5		6	
Távolság	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Gyűrű	7		8		9	
Távolság	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.	Kattanás	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

A fegyver és a céltávcső egyetlen egységként történő tökéletes működésének garantálása érdekében a céltávcsövet mindig szakképzett fegyvermesterrel szereltesse fel. A fegyver visszarúgásából eredő szemsérülések elkerülhetők a céltávcső előírászerű, megfelelő szemtávolság alkalmazásával történő felszerelésével. A helyesen beállított szemtávolság további előnye, hogy teljes látómezőt garantál.

A fegyver belövése

Ha a fegyver mélyre hord, a lövést felfelé kell korrigálni („UP” irányba), aminek az állítógomb **(1)** egy, az óramutató járásával ellentétes irányú elfordítása felel meg. Ha a fegyver magasra hord, lefelé irányuló lövéskorrekció szükséges, amelynek az állítógomb **(1)** óramutató járásával ellentétes irányú elforgatása felel meg.

Megjegyzés:

Az ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR-ben található ütköző megakadályozza a „0” jelölésen túli, lefelé irányuló beállítást. Nulla jelölésen túli, lefelé irányuló lövéskorrekcióhoz az alábbiak szerinti járjon el:

1. Csavarja ki a csavart **(6)**.
2. Vegye le a fedelet **(7)** a rugóval **(9)** együtt. **Figyelem: a fedél rugónyomás alatt áll!**
3. Húzza le az állítógombot **(10)**.

ASV+-szal / ASV-LR-rel ellátott változat:

4. Emelje ki a menesztőt **(11)** a reteszelésből, és helyezze fel az óramutató járásával megegyező irányba (180°-kal) elforgatva. Ekkor ismét lehetővé válik a lefelé történő korrekció, amely közvetlenül a menesztővel **(11)** végezhető el.

A fegyver 100 m cél szerinti belövését követően:

5. Emelje ki a menesztőt **(11)** a reteszelésből, és úgy helyezze fel, hogy a menesztő **(11)** ütközőstíftje **(15)** az **5. ábrán** látható módon a rögzítőgyűrű **(13)** ütközőstíftjéhez **(12)** érjen.

ASV-ALR-rel ellátott változat:

4. Emelje ki az ASV-ALR menesztőt **(16)** a reteszelésből, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba. A menesztőt újra le kell nyomni a reteszelésbe. Ekkor ismét lehetővé válik a lefelé történő korrekció, amely közvetlenül az ASV-ALR menesztővel **(16)** végezhető el.

A fegyver 100 m cél szerinti belövését követően:

5. Emelje ki az ASV-ALR menesztőt **(16)** a reteszelésből, fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba ütközésig, és nyomja le újra a reteszbe. Ha a menesztő teljesen kihúzódott, ismét be kell helyezni.

Info: Az ASV-ALR legfeljebb 1,4 fordulatot tesz lehetővé. A második fordulat kijelzésére szolgáló jelző a felfelé álló magasságállítási jelző **(17)**.

Info: A belövéshez a beállítási tartomány első 0-90 cm / 100 m-es tartománya használható. Belövés után a magasságbeállítási tartományból legalább 50 kattanásnak elérhetőnek kell maradnia, különben a menesztő blokkolva lesz. Ebben az esetben előredőlő szerelést kell alkalmazni.

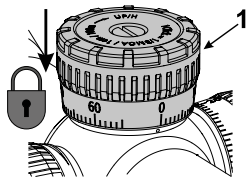
További eljárás mindkét változat esetén:

6. Helyezze fel az állítógombot **(10)** úgy, hogy a „0” jelölés a rögzítőgyűrű **(13)** referenciajelének megfelelően helyezkedjen el. Ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg az O-gyűrű **(14)**. Helyezze be a rugót **(9)**, helyezze fel a fedelet **(7)**, és ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg az O-gyűrű **(8)**.
7. Szorítsa meg újra a csavarral **(6)** a fedelet **(7)**.

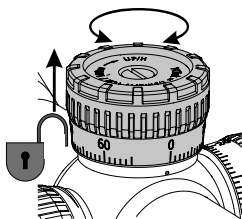
Most a kiválasztott ballisztikai gyűrű **(4)** a rögzítőgyűrű **(13)** „0” jelöléséhez igazítható. Ehhez egyszerűen lazítsa meg a biztosítógyűrűt **(2)**, amíg a ballisztikai gyűrű **(4)** mozgathatóvá válik. Most igazítsa a ballisztikai gyűrűn az 1 alatti referenciavonalat a rögzítőgyűrűn **(13)** lévő „0” jelöléshez. Ezután kézzel húzza meg a biztosítógyűrűt **(2)**, és így az ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR készen áll a használatra.

Sok örömet és sikert kívánunk a használatához.

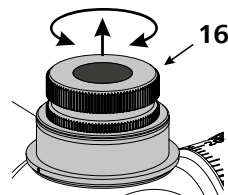
A tartalom változtatásának jogát a műszaki fejlődés érdekében fenntartjuk.



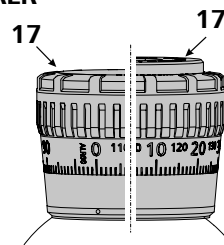
Rys. 1



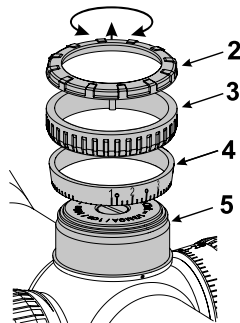
Rys. 2



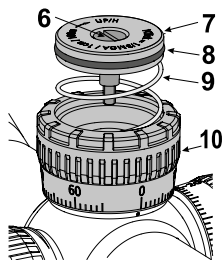
Rys. 6



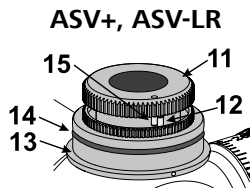
Rys. 7



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5

ASV-ALR

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Produkty marki ZEISS wyróżniają się nadzwyczajnymi właściwościami optycznymi, precyzyjnym wykonaniem i długą żywotnością. Aby móc optymalnie korzystać z lunety celowniczej i cieszyć się nią przez wiele lat, należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących użytkowania.



OSTRZEŻENIE!

Należy przestrzegać załączonych wskazówek bezpieczeństwa i informacji prawnych, które są dostępne również na stronie internetowej: www.zeiss.com/cop/safety

Nazwa elementu

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1 Regulator | 10 Regulator |
| 2 Pierścień zabezpieczający | 11 Zabierak |
| 3 Pierścień rowkowy | 12 Kołek oporowy |
| 4 Pierścień balistyczny | 13 Pierścień zatrzaskowy |
| 5 Pokrętko | 14 Pierścień uszczelniający |
| 6 Śruba | 15 Kołek oporowy |
| 7 Pokrywa | 16 Zabierak ASV-ALR |
| 8 Pierścień uszczelniający | 17 Wskaźnik regulacji wysokości |
| 9 Sprężyna | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange System szybkiej regulacji siatki celowniczej (ASV) do lunet celowniczych ZEISS

ASV pozwoli zawsze utrzymać punkt celowania także na dużych dystansach.

Dostępne są następujące warianty ASV:

- ASV+: lunety celownicze Victory HT
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

Opad pocisku jest kompensowany przez regulację linii celownika lunety celowniczej odpowiednio do odległości. **Aby uniemożliwić przypadkowe przestawienie, ASV można obracać tylko w przypadku zaciągniętego pokrętła (rys. 2).** Regulator (1) ASV w chwili dostawy jest wyposażony w pierścień neutralny. Odstęp między kreskami podziałki odpowiada 1 kliknięciu, co przekłada się na 1 cm na 100 m. Co dziesiąta kreska jest oznaczona liczbą (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

Do każdego systemu ASV dostarczany jest zestaw dziewięciu pierścieni balistycznych (4), które można zamienić na pierścień neutralny. Te pierścienie balistyczne mają zróżnicowane skalowanie i reprezentują wszystkie kalibry powszechnie stosowane.

W celu wyeliminowania pomyłek pierścienie do ASV+, ASV-LR oraz ASV-ALR są oznaczone w następujący sposób:

Pierścień neutralny Pierścienie balistyczne

ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Po przystrzeleniu broni na punkt celowania 100 m pierścień balistyczny (4) dopasowany do elaboracji zostaje nasunięty na pokrętło (5) (rys. 3).

W tym celu odkręca się pierścień śrubowy (2) i zdejmuje pierścień rowkowy (3). Wówczas można wymienić pierścień balistyczny (4).

W celu skompensowania opadu pocisku wyciągnąć pokrętło ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR do góry z zatrasku i ustawić pod względem pożądanej odległości (rys. 2).

Wybór pierścienia balistycznego

W celu dokonania wyboru właściwego pierścienia balistycznego zalecamy skorzystać z aplikacji ZEISS Hunting, którą można nieodpłatnie pobrać za pośrednictwem App Store lub Google Play Store.



W rubryce „Balistyka” po wprowadzeniu lunety celowniczej oraz danych balistycznych (producent, kaliber, pocisk) udostępnione zostają informacje o zalecanym numerze pierścienia ASV, trajektorii lotu pocisku, energii (I) i wielu innych parametrach.

Dostarczony zestaw pierścieni (dziewięć pierścieni) reprezentuje wszystkie powszechnie stosowane kalibry. Pierścienie balistyczne są podzielone na odstępy 50 m od 100 m do 300 m względnie na odstępy 25 m od 300 m do maksymalnie 600 m.

Jeżeli potrzebny jest pierścień na dystansie powyżej 400 m względnie 600 m, za pośrednictwem działu obsługi klienta ZEISS można za opłatą zamówić wygrawerowanie stosownego pierścienia. W zależności od zastosowanej elaboracji pierścieni ten może reprezentować odległości do 1000 m, a nawet większe.

Aby było to możliwe, proszę podać następujące dane:

Wariant 1:

- 1.V0 (prędkość początkowa pocisku mierzona przy ujściu lufy stosowanej broni). Informacja V0 na opakowaniu amunicji odnosi się do pomiarów dokonanych przez producenta amunicji w oparciu o lufy znormalizowane i odbiega w większości przypadków od V0 z faktycznie stosowanej lufy.
2. Wartość BC (współczynnik balistyczny – podany na opakowaniu amunicji)

Wariant 2:

- 1.Opad pocisku na 300 m lub 400 m w przypadku strzału do punktu celowania 100 m
- 2.Wartość BC (współczynnik balistyczny – podany na opakowaniu amunicji)

Proszę przesłać te informacje na adres:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Niemcy
Telefon: +49 800 934 77 33
E-mail: consumerproducts@zeiss.com

Zgodnie z danymi balistycznymi zastosowanej elaboracji wybrać na podstawie poniższej tabeli taki pierścień balistyczny, którego wartości są najbardziej zbliżone do balistyki.

Jeżeli znane są wartości balistyczne w odniesieniu do strzału do punktu celowania 100 m, można określić potrzebny pierścień balistyczny (4). Większość informacji balistycznych zawartych w katalogach lub umieszczonych na opakowaniu amunicji odnosi się jednak do korzystnej odległości przystrzelenia (GEE).

Te wartości trzeba przeliczyć w odniesieniu do strzału do punktu celowania 100 m w następujący sposób:

Przykładowo kaliber .30-06 RWS z pociskiem TIG 9,72 g w odniesieniu do GEE 184 m:

Odległość	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Położenie punktu trafienia	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Położenie punktu trafienia w przypadku odległości Y w odniesieniu do strzału do punktu celowania 100 m:

$\frac{\text{Odległość Y w metrach}}{100 \text{ m}} \times \text{położenie punktu trafienia (100 m)} - \text{położenie punktu trafienia Y w cm}$

Położenie punktu trafienia
Odległość (150 m) = $\frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$

Położenie punktu trafienia
Odległość (250 m) = $\frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$

Odległość	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Położenie punktu trafienia	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Wybór: pierścień balistyczny nr 5

Pierścień	1		2		3	
Odległość	Kliknięcie	Kor.	Kliknięcie	Kor.	Kliknięcie	Kor.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Pierścień	4		5		6	
Odległość	Kliknięcie	Kor.	Kliknięcie	Kor.	Kliknięcie	Kor.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Pierścień	7		8		9	
Odległość	Kliknięcia	Kor.	Kliknięcia	Kor.	Kliknięcia	Kor.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Aby upewnić się, że broń i luneta celownicza doskonale współpracują, stanowiąc jedną całość, montaż lunety celowniczej należy zawsze powierzać wykwalifikowanemu rusznikarzowi. Obrażeń oka będących skutkiem odrzutu broni można uniknąć dzięki należytemu montażowi lunety celowniczej z zachowaniem właściwego odstępstwa oka. Właściwy odstęp oka jest ponadto gwarantem pełnego pola widzenia.

Przystrzelenie broni

Jeżeli broń strzela nisko, wymaga to korekty strzału do góry (kierunek „H”) odpowiednio do obrotu regulatora (1) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Jeżeli broń strzela wysoko, wymaga to korekty strzału w dół odpowiednio do obrotu regulatora (1) przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Wskazówka:

Ogranicznik w ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR zapobiega przestawieniu w dół poza oznaczenie „0”. Aby dokonać korekty strzelania w dół poza oznaczenie zerowe, należy postępować w następujący sposób:

1. Wykręcić śrubę (6).
2. Zdjąć pokrywę (7) ze sprężyny (9). **Uwaga: Pokrywa znajduje się pod naciskiem sprężyny.**
3. Ściągnąć pokrętło (10).

Wersja ASV+ / ASV-LR:

4. Wyjąć zabierak (11) z zatrzasku i założyć obrócony zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (180°). Korekta w dół jest ponownie możliwa i można jej dokonać bezpośrednio przy użyciu zabieraka (11).

Po przystrzeleniu broni dokładnie w punkcie celowania na odległość 100 m:

5. Wyjąć zabierak (11) z zatrzasku i założyć w taki sposób, by trzpień oporowy (15) zabieraka (11) przylegał do trzpienia oporowego (12) pierścienia zatrzaskowego (13), jak pokazano na rys. 5.

Wersja z ASV-ALR:

4. Wyjąć zabierak ASV-ALR (16) z zatrzasku i obrócić zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Zabierak należy ponownie wcisnąć w dół w zatrzask. Korekta w dół jest ponownie możliwa i można jej dokonać bezpośrednio przy użyciu zabieraka ASV-ALR (16).

Po przystrzeleniu broni dokładnie w punkcie celowania na odległość 100 m:

5. Wyjąć zabierak ASV-ALR (16) z zatrzasku, obrócić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara do oporu i ponownie wcisnąć w dół w zatrzask. Jeżeli zabierak został całkowicie wyciągnięty, należy go ponownie założyć. **Informacja:** ASV-ALR dopuszcza maksymalnie 1,4 obrotu. Wskaźnikami pokazującym drugi obrót jest wskaźnik regulacji wysokości (17) skierowany do góry. **Informacja:** Do przystrzelenia można wykorzystać pierwsze 0–90 cm / 100 m zakresu regulacji. Po przystrzeleniu musi pozostać dostępnych co najmniej 50 kliknięć zakresu regulacji wysokości, ponieważ w przeciwnym razie zabierak zostanie zablokowany. W takim przypadku należy dokonać montażu z nachyleniem wstępnym.

Dalsze postępowanie dla obydwu wersji:

6. Założyć regulator (10) w taki sposób, by oznaczenie „0” było zgodne z oznaczeniem indeksowym na pierścieniu zatrzaskowym (13). Zwrócić uwagę, by pierścień uszczelniający (14) nie uległ uszkodzeniu. Założyć sprężynę (9), umieścić pokrywę (7) i zwrócić uwagę, by pierścień uszczelniający (8) nie uległ uszkodzeniu.
7. Za pomocą śruby (6) ponownie przykręcić pokrywę (7).

Wówczas można ustawić wybrany pierścień balistyczny (4) pod względem oznaczenia „0” pierścienia zatrzaskowego (13). W tym celu wystarczy poluzować pierścień zabezpieczający (2) na tyle, by pierścień balistyczny (4) mógł się poruszać. Wówczas ustawić kreskę indeksową na pierścieniu balistycznym poniżej 1 pod względem oznaczenia „0” pierścienia zatrzaskowego (13). Następnie ręką dokręcić pierścień zabezpieczający (2). Wówczas system ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR będzie gotowy do pracy.

Życzymy satysfakcji i sukcesów w użytkowaniu.

Zastrzega się prawo do dokonywania zmian w treści służących postępowi technicznemu.

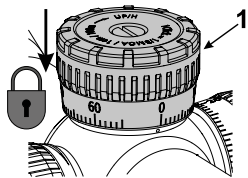


Fig. 1

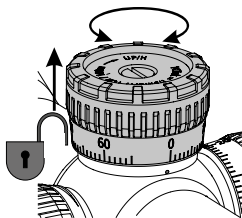


Fig. 2

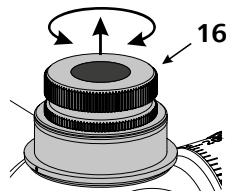


Fig. 6

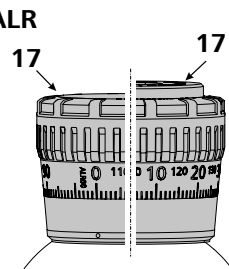


Fig. 7

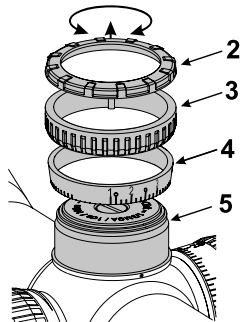


Fig. 3

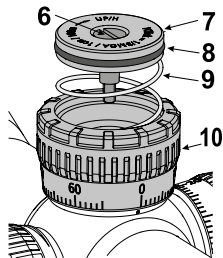


Fig. 4

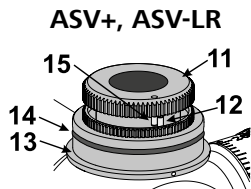


Fig. 5

ASV-ALR

BRUKSANVISNING

Produkter från ZEISS kännetecknas av enastående optisk prestanda, precisionstillverkning och lång livslängd. För att du ska kunna använda ditt kikarsikte på bästa sätt och under många år, observera följande instruktioner.



WARNING!

Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna och den juridiska informationen. Dessa hittar du också under:

www.zeiss.com/cop/safety

Delarnas namn

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1 Justeringsratt | 10 Justeringsratt |
| 2 Säkringsring | 11 Förare |
| 3 Fokuseringsring | 12 Fäststift |
| 4 Ballistikring | 13 Låsring |
| 5 Vridhuvud | 14 O-ring |
| 6 Skruv | 15 Fäststift |
| 7 Lock | 16 Förare ASV-ALR |
| 8 O-ring | 17 Højjusteringsindikator |
| 9 Fjäder | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Snabb riktjustering för ZEISS kikarsikte

ASV gör att du alltid kan behålla din "plats" även på större avstånd.

Följande ASV-varianter finns tillgängliga:

- ASV+: Victory HT kikarsikte
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1,8-14x50, 2,8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4,8-35x60

Kulfallet kompenseras genom att justera kikarsiktet efter avståndet. **För att förhindra oavsiktlig justering kan ASV endast vridas när knappen höjs (fig. 2).** Justeringsratten (1) på ASV är försett med en neutral ring vid leverans. Avståndet från skalstreck till skalstreck är 1 klick motsvarande 1 cm på 100 m. Var tionde rad markeras med ett nummer (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

En uppsättning av nio ballistikringar (4) levereras med varje ASV, som kan bytas ut mot den neutrala ringen. De här ballistikringarna är skalade olika och täcker alla vanliga kalibrar.

För att undvika förvirring är ringarna för ASV +, ASV-LR och ASV-ALR markerade enligt följande:

Neutral ring	Ballistikringar
ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

Efter att vapnet har nollställts till en 100 m plats, skjuts ballistikringen (4) som är lämplig för laddning på vridknappen (5) (fig. 3).

För att göra detta, lossa skruvringen (2) och lyft av den räfflade ringen (3). Ballistikringen (4) kan då bytas ut.

För att kompensera för fallet i kulan, lyft ut vridknappen på ASV +/ASV-LR/ASV-ALR ur spärren och ställ in den på önskat avstånd (fig. 2).

Val av ballistikring

För att välja rätt ballistikring rekommenderar vi att man använder ZEISS Hunting appen, som kan laddas ner gratis från App Store eller Google Play Store.



I avsnittet "Ballistik", efter inmatning av kikarsiktet och ballistikdata (tillverkare, kaliber, kula), visas information om rekommenderat ASV-ringnummer, kulbana, energi (J) och mycket mer.

Det medföljande ringsetet (nio ringar) täcker alla vanliga kalibrar. De ballistikringarna är indelade i 50 m steg från 100 m till 300 m eller i 25 m steg från 300 m upp till max 600 m.

Om en ring krävs för avstånd över 400 m eller 600 m kan en ring graveras genom ZEISS kundtjänst mot en avgift. Beroende på vilken belastning som används kan denna ring täcka avstånd på upp till 1 000 m och mer.

För att göra detta, ange följande data:

Variant 1:

- 1.V0 (Initial hastighet för projektilen mätt vid mynningen på det använda vapnet). Specifikationen av V0 på ammunitionsförpackningen hänvisar till ett mått från standardpipor från ammunitionstillverkaren och avviker i de flesta fall från V0 från den faktiskt använda pipan.
2. BC-värde (ballistisk koefficient – anges på ammunitionsförpackningen)

Variant 2:

1. Skottavfall på 300 m eller 400 m när man skjuter på plats 100 m
2. BC-värde (ballistisk koefficient – anges på ammunitionsförpackningen)

Skicka denna information till:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5
35576 Wetzlar, Tyskland
Telefon: +49 800 934 77 33
E-post: consumerproducts@zeiss.com

Enligt ballistikdata för den använda lasten, välj den ballistiska ringen i följande tabell vars värden kommer närmast den ballistiska.

Om ballistikvärdena relaterade till 100 m inom synhåll är kända, kan du bestämma den nödvändiga ballistikringen (**4**). Det mesta av ballistisk information i kataloger eller på ammunitionens förpackning hänför sig dock till det mest gynnsamma kulavståndet (GEE).

Dessa värden måste konverteras till 100 m siktskott enligt följande:

Till exempel kaliber .30-06 RWS med TIG-kula 9,72 g baserat på GEE 184 m:

Avstånd	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Träffpunktsläge	+4,0 cm	+3,1 cm	-2,1 cm	-13,0 cm	-27,8 cm

Träffpunktsläge vid avlägsnande Y baserat på 100 m siktskott:

Avlägsnande Y i meter
 $\frac{100 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times \text{träffpunktsläge (100 m)} - \text{träffpunktsläge Y i cm}$

Träffpunktsläge
 Avlägsnande (150 m) = $\frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3,1) = 2,9 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-2,9}$

Träffpunktsläge
 Avlägsnande (250 m) = $\frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13,0) = 23,0 \text{ cm} \times -1 = \mathbf{-23,0}$

Avstånd	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
Träffpunktsläge	0,0 cm	-2,9 cm	-10,1 cm	-23,0 cm	-39,8 cm

Urval: Ballistikring nr. 5

Ring	1		2		3	
Avstånd	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Ring	4		5		6	
Avstånd	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Ring	7		8		9	
Avstånd	Klick	Korr.	Klick	Korr.	Klick	Korr.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Kikarsiktet ska alltid monteras av en kvalificerad vapensmed för att säkerställa att vapnet och kikarsiktet samverkar perfekt som en enhet. Skador på ögat på grund av vapnets rekyll går att undvika genom korrekt montering med rätt ögonavstånd. Ett riktigt ögonavstånd är dessutom en garanti för ett fullständigt synfält.

Inskjutning av vapnet

Om vapnet skuter djupt kräver det en skottkorrigering uppåt (riktning "H"), motsvarande en medurs vridning av justeringsratten (1). Om vapnet skuter upp kräver det en skottkorrigering nedåt, motsvarande en vridning moturs av justeringsratten (1).

Observera:

Ett stopp i ASV +/ASV-LR / ASV-ALR förhindrar justering nedåt bortom "0"-markeringen. Gör så här för att korrigera ett skott nedåt bortom nollmärket:

1. Dra ut skruven (6).
2. Ta bort locket (7) med fjädern (9). **Observera: Locket är under fjädertryck.**
3. Dra av justeringsratten (10).

Version med ASV+/ASV-LR:

4. Lyft ut Förelaren (11) ur spärren och vrid den medurs för att fästa den (180°). En korrigering nedåt är nu möjlig igen och kan utföras direkt med Förelaren (11).

Efter att vapnet har skjutits in på 100 m:

5. Lyft ut Förelaren (11) ur spärren och placera den på ett sådant sätt att förelarens (11) stoppstift (15) vilar mot läsringens (13) stoppstift (12), som visas i Fig. 5.

Version med ASV-ALR:

4. Lyft ut Förelaren ASV-ALR (16) ur spärren och vrid den medurs. Förelaren måste tryckas ner i spärren igen. En korrigering nedåt är nu möjlig igen och kan utföras direkt med Förelaren ASV-ALR (16).

Efter att vapnet har skjutits in på 100 m:

5. Lyft ut Förelaren ASV-ALR (16) ur spärren, vrid den moturs så långt det går och tryck sedan tillbaka den i spärren. Om förelaren har dragits ut helt måste den sättas in igen.

Info: ASV-ALR tillåter upp till 1,4 varv. Indikatorn för visningen av det andra varvet är höjjusteringsindikatorn som är överst (17).

Info: De första 0–90 cm/100 m av justeringsområdet kan användas för insyn. Efter nollställning måste minst 50 klick av höjjusteringsområdet finnas kvar, annars blockeras förelaren. I detta fall bör en installation med lutning användas.

Ytterligare procedur för båda versionerna:

6. Sätt på justeringsvredet (10) så att "0"-märket sammanfaller med indexmärket på läsringen (13). Var försiktig så att O-ringen (14) inte skadas. Sätt in fjädern (9), sätt på locket (7) och se till att O-ringen (8) inte är skadad.
7. Dra åt locket (7) igen med skruven (6).

Den valda ballistikringen (4) kan nu riktas mot "0"-märket på läsringen (13). För att göra detta, lossa helt enkelt läsringen (2) tills den ballistiska ringen (4) kan röra sig. Rikta nu in indexlinjen på den ballistiska ringen under 1:an med "0"-märket på läsringen (13). Dra sedan åt läsringen (2) för hand och din ASV + / ASV-LR / ASV-ALR är klar att användas.

Vi önskar dig mycket nöje och framgång med användandet.

Innehållet kan ändras av hänsyn till tekniska framsteg.

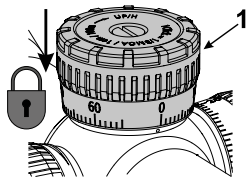


Рис. 1

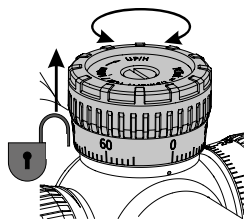


Рис. 2

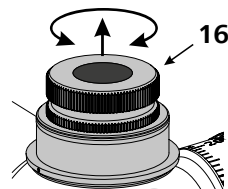


Рис. 6

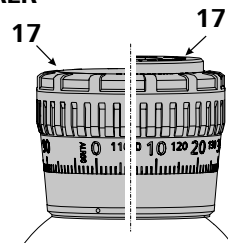


Рис. 7

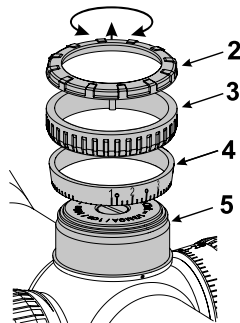


Рис. 3

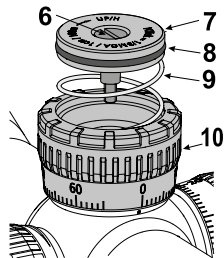


Рис. 4

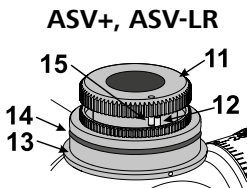


Рис. 5

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Изделия марки ZEISS отличаются великолепной оптикой, точной обработкой и большим сроком службы. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению прицела, и он станет вашим надежным спутником на долгие годы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Обратите внимание на прилагаемые указания по технике безопасности и юридическую информацию, которые также можно найти по адресу: www.zeiss.com/cop/safety

Названия элементов

- | | |
|--|---|
| 1 Ручка регулировки | 10 Ручка регулировки |
| 2 Предохранительное кольцо | 11 Поводок |
| 3 Кольцо с накаткой | 12 Упорный штифт |
| 4 Баллистическое кольцо | 13 Стопорное кольцо |
| 5 Поворотная ручка | 14 Уплотнительное кольцо круглого сечения |
| 6 Винт | 15 Упорный штифт |
| 7 Крышка | 16 Поводок ASV-ALR |
| 8 Уплотнительное кольцо круглого сечения | 17 Индикатор регулятора высоты |
| 9 Пружина | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange Компенсатор снижения пули для прицелов ZEISS

Благодаря компенсатору снижения пули (ASV) вы можете уверенно вести прицельную стрельбу даже на больших расстояниях.

Предлагаются следующие варианты ASV:

- ASV+: оптические прицелы Victory HT
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50, 2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

Снижение пули компенсируется путем перестановки линии прицеливания в соответствии с дистанцией. **Во избежание непреднамеренной перестановки, ASV можно поворачивать только при вытянутой ручке (рис. 2).** Ручка регулировки (1) ASV в состоянии поставки оборудована нейтральным кольцом. Расстояние между рисками составляет 1 щелчок, что соответствует 1 см на 100 м. Каждая десятая риска обозначена числом (ASV+: 0–60, ASV-LR: 0–90, ASV-ALR: 0–130).

В комплект поставки каждого ASV входит набор баллистических колец (4), которыми можно заменить нейтральное кольцо. Эти баллистические кольца имеют различную шкалу и соответствуют всем распространенным калибрам.

Во избежание путаницы, кольца для ASV+, ASV-LR и ASV-ALR маркированы следующим образом:

Нейтральное кольцо Баллистические кольца

ASV+ 000	001–009
ASV-LR LR00	LR01–LR09
ASV-ALR ALR00	LR01–LR09

После пристрелки оружия на дистанции 100 м следует надеть подходящее баллистическое кольцо (4) на ручку регулировки (5) (рис. 3).

Для этого необходимо ослабить винтовое кольцо (2) и поднять кольцо с накаткой (3). После этого баллистическое кольцо (4) можно заменить.

Для компенсации снижения пули просто выведите ручку регулировки ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR из фиксатора вверх и установите на нужную дистанцию (рис. 2).

Выбор баллистического кольца

Для выбора правильного баллистического кольца рекомендуется использовать приложение ZEISS Hunting, которое можно бесплатно скачать в App Store или Google Play Store.



В рубрике «Баллистика» после ввода характеристик оптического прицела и баллистических данных (производитель, калибр, пуля) отобразятся сведения о рекомендованном номере кольца ASV, траектории пули, энергии в джоулях и многом другом.

Входящий в комплект поставки набор колец (девять колец) охватывает все распространенные калибры. Баллистические кольца подразделяются на кольца с шагом 50 м для дистанций от 100 м до 300 м или с шагом 25 м для дистанций от 300 м до максимум 600 м.

Если требуется кольцо для дистанции более 400 м или 600 м, то такое кольцо можно за отдельную плату выгравировать в сервисном центре ZEISS. В зависимости от используемого снаряжения такое кольцо может покрывать дистанции до 1000 м и более.

Для этого укажите следующие данные:

Вариант 1:

1. V0 (начальная скорость выстрела, измеренная на дульном срезе используемого оружия). Значение V0, указанное на упаковке боеприпасов, относится к измерению для стандартных стволов производителя боеприпасов и в большинстве случаев отличается от значения V0 фактически используемого ствола.
2. Значение BC (баллистический коэффициент — указан на упаковке боеприпасов)

Вариант 2:

1. Снижение пули на дистанции 300 м или 400 м при точном попадании на дистанции 100 м
2. Значение BC (баллистический коэффициент — указан на упаковке боеприпасов)

Отправьте эти данные по следующему адресу:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3–5

35576 Wetzlar, Германия

Телефон: +49 800 934 77 33

Адрес электронной почты: consumerproducts@zeiss.com

В соответствии с баллистическими характеристиками используемого снаряжения выберите в приведенной ниже таблице баллистическое кольцо, значения которого ближе всего соответствуют баллистике.

Если известны баллистические данные применительно к дистанции точного попадания 100 м, вы можете определить нужное баллистическое кольцо **(4)**. Следует учитывать, что большинство баллистических характеристик, указываемых в каталогах или на упаковках боеприпасов, относятся к «наиболее оптимальной дистанции пристрелки» (GEE).

Эти значения следует пересчитать применительно к точному попаданию на 100 м следующим образом:

Например, калибр .30-06 RWS с пулей TIG 9,72 г применительно к GEE 184 м:

Дистанция	100 м	150 м	200 м	250 м	300 м
Точка попадания	+4,0 см	+3,1 см	-2,1 см	-13,0 см	-27,8 см

Положение точки попадания при дистанции Y применительно к точному попаданию на 100 м:

$\frac{\text{Дистанция Y в метрах}}{100 \text{ м}}$ x точка попадания (100 м) – точка попадания Y в см

Точка попадания
Дистанция (150 м) = $\frac{150 \text{ м}}{100 \text{ м}}$ x 4 – (+3,1) = 2,9 см x –1 = **-2,9**

Точка попадания
Дистанция (250 м) = $\frac{250 \text{ м}}{100 \text{ м}}$ x 4 – (-13,0) = 23,0 см x –1 = **-23,0**

Дистанция	100 м	150 м	200 м	250 м	300 м
Точка попадания	0,0 см	-2,9 см	-10,1 см	-23,0 см	-39,8 см

Выбор: баллистическое кольцо № 5

Кольцо	1		2		3	
	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	1	-1,5	1	-1,5	1	-1,5
200	2	-4,0	2	-4,0	4	-8,0
250	4	-10,0	5	-12,5	7	-17,5
300	7	-21,0	8	-24,0	10	-30,0
325	9	-29,3	10	-32,5	12	-39,0
350	10	-35,0	12	-42,0	14	-49,0
375	12	-45,0	14	-52,5	16	-60,0
400	14	-56,0	16	-64,0	18	-72,0
425	16	-68,0	18	-76,5	20	-85,0
450	18	-81,0	20	-90,0	22	-99,0
475	20	-95,0	23	-109,3	25	-118,8
500	22	-110,0	26	-130,0	27	-135,0
525	25	-131,3	29	-152,3	29	-152,3
550	27	-148,5	32	-176,0	32	-176,0
575	30	-172,5	35	-201,3	34	-195,5
600	33	-198,0	39	-234,0	37	-222,0

Кольцо	4		5		6	
	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	2	-3,0	2	-3,0	3	-4,5
200	5	-10,0	5	-10,0	6	-12,0
250	8	-20,0	9	-22,5	11	-27,5
300	12	-36,0	13	-39,0	16	-48,0
325	14	-45,5	16	-52,0	18	-58,5
350	17	-59,5	18	-63,0	21	-73,5
375	19	-71,3	21	-78,8	24	-90,0
400	21	-84,0	24	-96,0	27	-108,0

Кольцо	7		8		9	
Расстояние	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.	Щелчок	Корр.
100	0	0,0	0	0,0	0	0,0
150	3	-4,5	3	-4,5	4	-6,0
200	7	-14,0	8	-16,0	9	-18,0
250	12	-30,0	13	-32,5	15	-37,5
300	17	-51,0	19	-57,0	22	-66,0
325	20	-65,0	23	-74,8	27	-87,8
350	23	-80,5	26	-91,0	30	-105,0
375	26	-97,5	29	-108,8	34	-127,5
400	30	-120,0	33	-132,0	39	-156,0

Чтобы обеспечить идеальное функционирование оружия и прицела как единого целого, монтаж прицела должен выполняться квалифицированным оружейником. Травм глаза, связанных с отдачей оружия, можно избежать при надлежащем монтаже с правильным расстоянием до глаза. Кроме этого, правильное расстояние до глаза служит гарантией достижения полного поля зрения.

Пристрелка оружия

Если при стрельбе пуля отклоняется вниз, то требуется корректировка стрельбы вверх (направление «Н»), что соответствует одному повороту ручки регулировки (1) по часовой стрелке. Если при стрельбе пуля отклоняется вверх, то требуется корректировка выстрела вниз, что соответствует одному повороту ручки регулировки (1) против часовой стрелки.

Примечание:

Упор в ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR препятствует перестановке вниз за отметку «0». Для корректировки выстрела вниз за нулевую отметку действуйте следующим образом:

1. Выкрутите винт (6).
2. Снимите крышку (7) с пружинной (9). **Внимание! На крышку действует усилие пружины.**
3. Снимите ручку регулировки (10).

Версия с ASV+ / ASV-LR:

4. Извлеките поводок (11) из фиксатора и установите его, повернув по часовой стрелке (на 180°). Теперь корректировка вниз снова возможна и производится непосредственно поводком (11).

После пристрелки оружия на дистанцию 100 м:

5. Извлеките поводок (11) из фиксатора и наденьте его так, чтобы упорный штифт (15) поводка (11) прилегал к упорному штифту (12) стопорного кольца (13), как показано на рис. 5.

Версия с ASV-ALR:

4. Извлеките поводок ASV-ALR (16) из фиксатора и поверните его по часовой стрелке. После этого поводок необходимо вновь надеть на фиксатор и вдавить. Теперь корректировка вниз снова возможна и производится непосредственно поводком ASV-ALR (16).

После пристрелки оружия на дистанцию 100 м:

5. Извлеките поводок ASV-ALR (16) из фиксатора, поверните его до упора против часовой стрелки и вновь вдавите в фиксатор. Если поводок был полностью снят, его необходимо вставить вновь.
Информация: ASV-ALR позволяет выполнять макс. 1,4 оборота. Указателем второго оборота является выдвинутый вверх индикатор регулировки по высоте (17).
Информация: для пристрелки можно использовать первые 0–90 см / 100 м диапазона регулировки. После пристрелки должны оставаться доступными не менее 50 щелчков диапазона регулировки по высоте, так как в противном случае поводок заблокируется. В этом случае необходимо использовать монтаж с наклоном вперед.

Порядок действий для обеих версий:

6. Установите ручку регулировки (10) так, чтобы метка «0» совпала с указательной меткой на стопорном кольце (13). Следите за тем, чтобы не повредить уплотнительное кольцо круглого сечения (14). Вставьте пружину (9), наденьте крышку (7) и следите за тем, чтобы не повредить уплотнительное кольцо круглого сечения (8).
7. С помощью винта (6) вновь затяните крышку (7).

Теперь выбранное баллистическое кольцо (4) можно выровнять по метке «0» стопорного кольца (13). Для этого просто отпуская предохранительное кольцо (2) до тех пор, пока баллистическое кольцо (4) не будет двигаться. Теперь совместите указательную метку на баллистическом кольце под «1» с меткой «0» на стопорном кольце (13). После этого от руки затяните предохранительное кольцо (2). Теперь ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR можно использовать.

Желаем радости и успехов в использовании.

Оставляем за собой право на внесение изменений, связанных с техническим прогрессом.

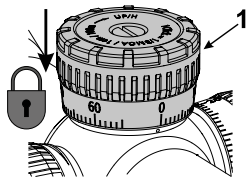


図1

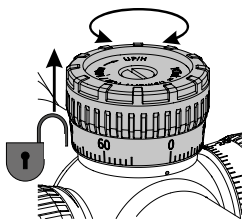


図2

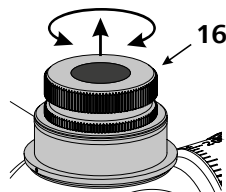


図6

ASV-ALR

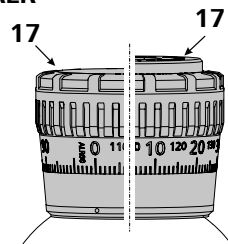


図7

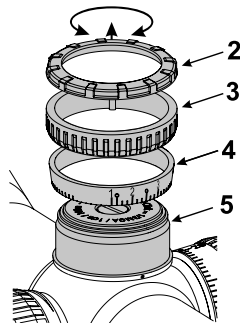


図3

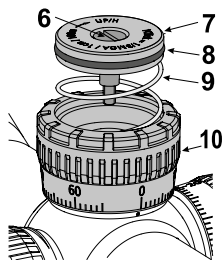


図4

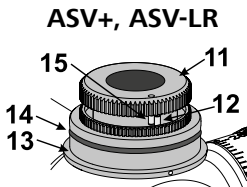


図5

ご使用上の注意

ZEISS ブランドの製品は、優れた光学性能、精密な加工と高度な耐久性を特長とします。ライフルスコープを最適な状態で長期間にわたってご使用いただくために、以下のお取り扱い上の注意点にお気をつけください。



警告!

付属の安全注記と法律情報を遵守してください。これらは次のウェブサイトを用意しております:

www.zeiss.com/cop/safety

パーツの名称

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1 調整ノブ | 10 調整ノブ |
| 2 保持リング | 11 カム部 |
| 3 ローレットリング | 12 ストップピン |
| 4 パリスティックリング | 13 固定リング |
| 5 回転ノブ | 14 Oリング |
| 6 ネジ | 15 ストップピン |
| 7 キャップ | 16 ASV-ALR のカム部 |
| 8 Oリング | 17 高さ調整インジケーター |
| 9 スプリング | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange ZEISS ライフルスコープのレチクル簡易調節機能

ASV を使用すれば、比較的遠距離でも常に「ゼロイン」を保つことができます。

以下の ASV パリエーションが用意されています：

- ASV+: Victory HT ライフルスコープ
- ASV LongRange (ASV-LR): ZEISS V8 1.8-14x50、2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR): ZEISS V8 4.8-35x60

ライフルスコープの照準線を調整することにより、弾道降下が距離に応じて補正されます。**意図せぬ調整を防止するために ASV はノブが引き上げられた場合のみ回転可能となっています (図 2)。**ASV の調整ノブ (1) は、ニュートラルリングが付けられた状態で発送されます。目盛線同士の間隔は 1 クリックに相当し、100 m に対して 1 cm となっています。10 目盛線ごとに数字が表記されています (ASV+: 0-60、ASV-LR: 0-90、ASV-ALR: 0-130)。

各 ASV にはパリスティックリング (4) 9 個セットが同梱されており、これはニュートラルリングと交換することができます。このパリスティックリングの目盛りはそれぞれ異なり、一般的なすべての口径に対応しています。

取り違えを防止するため、ASV+、ASV-LR および ASV-ALR のリングには以下の記号が付けられています：

ニュートラルリング パリスティックリング

ASV+ 000	001-009
ASV-LR LR00	LR01-LR09
ASV-ALR ALR00	LR01-LR09

100 m のゼロイン距離で銃のテスト射撃を行った後、装弾に合うパリスティックリング (4) を回転ノブ (5) 上に押し込みます (図 3)。

その際は保持リング (2) を外し、ローレットリング (3) を取り外します。その後、パリスティックリング (4) を交換することができます。

弾道降下を補正するには、ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR の回転ノブをロックから上方へ取り出し、希望の距離に調整します (図 2)。

パリスティックリングの選択

適切なパリスティックリングを選択する際には、ZEISS Hunting アプリを使用することをお勧めします。このアプリは App Store または Google Play Store から無料でダウンロードすることができます。



「パリスティック」欄でライフルスコープとパリスティックデータ（メーカー、口径、弾丸）を入力すると、推奨 ASV リング番号、弾道やエネルギー (J) などに関する情報が出力されます。

同梱のリングセット（リング 9 個）は一般的なすべての口径に対応しています。パリスティックリングは 100 m から 300 m までは 50 m 刻みで、300 m から最大 600 m までは 25 m 刻みで区切られています。

400 m もしくは 600 m 以上の距離に対応するリングが必要な場合は、ZEISS カスタマーサービスに有料でリングに刻み目を入れてもらうことが可能です。使用する装弾によっては、このリングで 1000 m まで、またはそれ以上の距離に対応することが可能です。

その場合は以下のデータを提示してください：

パリエーション 1:

- 1.V0（使用しているライフルの銃口で測定した弾丸の初速）。弾薬の包装に記載されている V0 は、弾薬メーカーの基準銃身での測定に基づいたものであり、実際に使用している銃身での V0 とは多くの場合異なっています。
2. BC 値（弾道係数 - 弾薬の包装に記載）

パリエーション 2:

- 1.100 m の距離でゼロイン射撃した場合の 300 m または 400 m での弾道降下 2.BC 値（弾道係数 - 弾薬の包装に記載）

この情報の送り先:

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH
Gloelstr. 3-5
35576 Wetzlar, Germany
電話: +49 800 934 77 33
メール: consumerproducts@zeiss.com

使用している装弾の弾道データに従って、以下の表から値が弾道に最も近いパリストックリングを選択してください。

100 m の距離でのゼロイン射撃に基づいた弾道値が判明している場合は、必要なパリストックリング (4) を特定することができます。ですが、カタログや弾薬の包装に記載されているパリストックデータは、ほとんどが最も有利なゼロイン距離 (GEE) におけるものとなっています。

この値は以下の通り、100 m の距離でのゼロイン射撃に換算する必要があります：

例えば口径 RWS .30-06 で 9.72 g の TIG 弾丸を使用し、GEE が 184 m の場合：

距離	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
着弾点位置	+4.0 cm	+3.1 cm	-2.1 cm	-13.0 cm	-27.8 cm

100 m の距離でのゼロイン射撃を基準とした距離 Y での着弾点位置：

$$\frac{\text{距離 Y (単位: m)}}{100 \text{ m}} \times \text{着弾点位置 (100 m)} - \text{着弾点位置 Y (単位: cm)}$$

$$\frac{\text{着弾点位置}}{\text{距離 (150 m)}} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3.1) = 2.9 \text{ cm} \times -1 = -2.9$$

$$\frac{\text{着弾点位置}}{\text{距離 (250 m)}} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13.0) = 23.0 \text{ cm} \times -1 = -23.0$$

距離	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
着弾点位置	0.0 cm	-2.9 cm	-10.1 cm	-23.0 cm	-39.8 cm

選択：パリストックリング No. 5

リング	1		2		3	
間隔	クリック	調整	クリック	調整	クリック	調整
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	1	-1.5	1	-1.5	1	-1.5
200	2	-4.0	2	-4.0	4	-8.0
250	4	-10.0	5	-12.5	7	-17.5
300	7	-21.0	8	-24.0	10	-30.0
325	9	-29.3	10	-32.5	12	-39.0
350	10	-35.0	12	-42.0	14	-49.0
375	12	-45.0	14	-52.5	16	-60.0
400	14	-56.0	16	-64.0	18	-72.0
425	16	-68.0	18	-76.5	20	-85.0
450	18	-81.0	20	-90.0	22	-99.0
475	20	-95.0	23	-109.3	25	-118.8
500	22	-110.0	26	-130.0	27	-135.0
525	25	-131.3	29	-152.3	29	-152.3
550	27	-148.5	32	-176.0	32	-176.0
575	30	-172.5	35	-201.3	34	-195.5
600	33	-198.0	39	-234.0	37	-222.0

リング	4		5		6	
間隔	クリック	調整	クリック	調整	クリック	調整
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	2	-3.0	2	-3.0	3	-4.5
200	5	-10.0	5	-10.0	6	-12.0
250	8	-20.0	9	-22.5	11	-27.5
300	12	-36.0	13	-39.0	16	-48.0
325	14	-45.5	16	-52.0	18	-58.5
350	17	-59.5	18	-63.0	21	-73.5
375	19	-71.3	21	-78.8	24	-90.0
400	21	-84.0	24	-96.0	27	-108.0

リング	7		8		9	
間隔	クリック	調整	クリック	調整	クリック	調整
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	3	-4.5	3	-4.5	4	-6.0
200	7	-14.0	8	-16.0	9	-18.0
250	12	-30.0	13	-32.5	15	-37.5
300	17	-51.0	19	-57.0	22	-66.0
325	20	-65.0	23	-74.8	27	-87.8
350	23	-80.5	26	-91.0	30	-105.0
375	26	-97.5	29	-108.8	34	-127.5
400	30	-120.0	33	-132.0	39	-156.0

ライフルとライフルスコープが一体となって最適に機能するよう、ライフルスコープの取り付けには資格のある銃工に依頼するようにしてください。ライフルの反動による目への損傷は、目の適切な距離を確保するように取り付けることで回避します。目に対して適切な距離をとることは、完全な視野を確保するためにも必要となります。

銃器でのテスト射撃

着弾が標的より低い場合は、調整ノブ (1) を時計回りに回して、弾道を上方 (「H」方向) に修正する必要があります。着弾が標的より高い場合は、調整ノブ (1) を反時計回りに回して、弾道を下方に修正する必要があります。

注意：

ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR にはストッパーがあり、「0」マークを超えた下方調整ができないようになっています。ゼロマークを超えた下方修正を行うには、次の手順に従ってください：

- ネジ (6) を外します。
- キャップ (7) をスプリング (9) と共に取り外します。**注意：キャップにはスプリング圧がかかっています。**
- 調整ノブ (10) を引き抜きます。

ASV+ / ASV-LR の場合：

- カム部 (11) をロックから持ち上げて外し、時計回りに回した状態で装着します (180°)。これで再び下方への修正が可能となり、カム部 (11) から直接調整できるようになります。

100 m のゼロイン距離で銃のテスト射撃を行った後：

- カム部 (11) をロックから持ち上げて適切に装着して、カム部 (11) のストップピン (15) が固定リング (13) のストップピン (12) に図 5 に表示されている通りに密着するようにします。

ASV-ALR の場合：

- ASV-ALR のカム部 (16) をロックから持ち上げて、時計回りに回します。カム部は再びロックに押し下げる必要があります。これで再び下方への修正が可能となり、ASV-ALR のカム部 (16) から直接調整できるようになります。

100 m のゼロイン距離で銃のテスト射撃を行った後：

- ASV-ALR のカム部 (16) をロックから持ち上げて、ストップ位置まで反時計回りに回して、再びロックに押し下げます。カム部を完全に引き出した場合は、再び挿入する必要があります。
情報：ASV-ALR では 1.4 回転まで可能です。上に向かって立っている高さ調整インジケータ (17) が、2 回目の回転を示すインジケータとなります。
情報：テスト射撃には、調整領域の最初の 0-90 cm / 100 m を使用することができます。テスト射撃後は、高さ調整領域で 50 以上のクリックが利用可能であり続けなければなりません。さもないと、カム部がブロックされてしまいます。その場合は、前方に傾いた状態で取り付ける必要があります。

両方の場合でのその後の手順：

- 調整ノブ (10) を、「0」マークが固定リング (13) のインデックスマークと重なるように装着します。O リング (14) が損傷しないように注意してください。スプリング (9) を取り付け、キャップ (7) を装着します。この際、O リング (8) が損傷しないように注意してください。
- ネジ (6) でキャップ (7) を再び締め付けます。

これで、選択したパリスティックリング (4) の位置を固定リング (13) の「0」マークに合わせる事が可能になります。それを行うには、保持リング (2) をある程度緩めて、パリスティックリング (4) を動かせるようにします。ここで、1 の下方にあるパリスティックリングのインデックス線の位置を固定リング (13) の「0」マークに合わせます。その後、保持リング (2) を手ですっきりと締め付ければ、ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR の使用準備が完了したことになります。

どうぞ本製品をご活用、ご愛用ください。

本書の内容は技術進歩と共に変更される場合がありますので、ご了承ください。

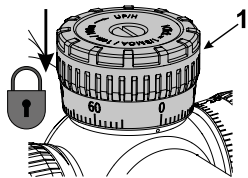


图1

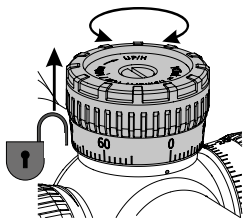


图2

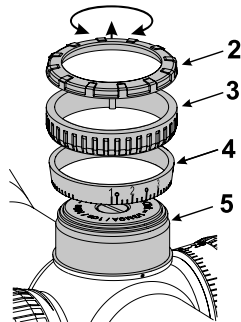


图3

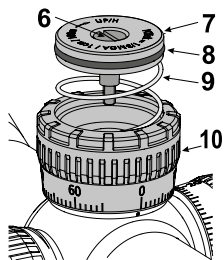


图4

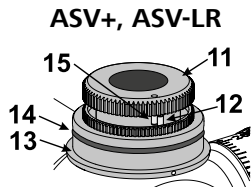


图5

ASV-ALR

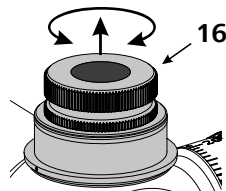


图6

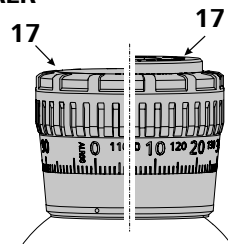


图7

使用提示

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是 ZEISS 品牌产品一贯秉持的特点。请注意遵守以下使用提示，以确保您的瞄准望远镜达到最理想化的使用状态以及最长的使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您左右。



警告！

请注意随附的安全提示和法律信息，这些信息也可以在以下位置找到：

www.zeiss.com/cop/safety

部件名称

- | | |
|--------|---------------|
| 1 调节旋钮 | 10 调节旋钮 |
| 2 防护环 | 11 拨杆 |
| 3 滚花环 | 12 限位销 |
| 4 弹道环 | 13 锁紧环 |
| 5 旋钮 | 14 O 型环 |
| 6 螺丝 | 15 限位销 |
| 7 盖子 | 16 拨杆 ASV-ALR |
| 8 O 型环 | 17 高度调节装置指示器 |
| 9 弹簧 | |

ASV+ / ASV LongRange / ASV AdvancedLongRange ZEISS 瞄准望远镜的瞄准快速调节装置

ASV 使您即使在距离较远时也能够始终保持“瞄准点”精度。

提供有以下 ASV 派生型：

- ASV+ : Victory HT 瞄准望远镜
- ASV LongRange (ASV-LR) : ZEISS V8 1.8-14x50、2.8-20x56
- ASV AdvancedLongRange (ASV-ALR) : ZEISS V8 4.8-35x60

通过根据距离调节瞄准望远镜的瞄准线，对子弹下降距离进行补偿。**为了防止意外调节，只能在拔出旋钮时才能旋转 ASV (图 2)。**ASV 的调节旋钮 (1) 在交付时配有一个中性环。刻度线到刻度线的距离为 1 卡位，即在 100 m 上移动 1 cm。每隔十条刻度线标有一个数字 (ASV+ : 0-60, ASV-LR : 0-90, ASV-ALR : 0-130)。

针对每个 ASV 都随供有一组九个弹道环 (4)，可以与中性环互换。这些弹道环的比例不同，涵盖所有常见的口径。

为了避免混淆，对 ASV+、ASV-LR 和 ASV-ALR 的环进行了如下标记：

中性环	弹道环
ASV+ 000	001-009
ASV-LR LR00	LR01-LR09
ASV-ALR ALR00	LR01-LR09

在枪械射中 100 m 的瞄准点后，将适合装填装置的弹道环 (4) 推到旋钮 (5) 上 (图 3)。

为此，需松开螺丝环 (2) 并取下滚花环 (3)。然后，即可更换弹道环 (4)。

若要补偿子弹下降距离，则需将 ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR 的旋钮从锁止位中向上提起，并将其调节到所需距离 (图 2)。

弹道环的选择

若要选择正确的弹道环，我们建议使用 ZEISS Hunting 应用程序，该应用程序可从 App Store 或 Google Play Store 免费下载。



在“弹道”栏目中，输入瞄准望远镜和弹道数据（制造商、口径、子弹）后，会给出有关推荐的 ASV 环号、子弹轨迹、能量 (J) 等的信息。

随供的环组（九个环）涵盖了所有常见口径。弹道环从 100 m 到 300 m 以 50 m 步长进行划分，从 300 m 到最大 600 m 以 25 m 步长进行划分。

如果需要在超过 400 m 或 600 m 的距离使用一个环，则可以通过 ZEISS 售后服务部付费雕刻一个环。根据所使用的装填装置，该环可以覆盖长达 1000 m 甚至更远的距离。

为此，请提供以下数据：

派生型 1：

- 1.V0（在所用枪械的枪口处测量的子弹的初始速度）。弹药包装上的 V0 说明针对的是弹药制造商的标准枪管的测量值，在大多数情况下与实际所用枪管的 V0 有所偏差。
2. BC 值（弹道系数 - 在弹药包装上注明）

派生型 2：

1. 进行 100 m 瞄准射击时 300 m 或 400 m 处的子弹下降距离
2. BC 值（弹道系数 - 在弹药包装上注明）

请将这些说明信息发送至：

ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Germany

电话：+49 800 934 77 33

电子邮箱：consumerproducts@zeiss.com

请根据所用装填装置的弹道数据，从下表中选择与弹道值最接近的弹道环。

如果与 100 m 瞄准射击相关的弹道值已知，则可以确定所需的弹道环 (4)。但是，目录中或弹药包装上的大多数弹道信息指的都是最有利的射击距离 (GEE)。

进行 100 m 瞄准射击时，必须按照如下方法换算这些值：

例如口径 .30-06 RWS 与 TIG 子弹 9.72 g 针对 GEE 184 m：

距离	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
弹着点	+4.0 cm	+3.1 cm	-2.1 cm	-13.0 cm	-27.8 cm

基于 100 m 瞄准射击，距离 Y 处的弹着点：

$$\frac{\text{距离 Y (单位: 米)}}{100 \text{ m}} \times \text{弹着点 (100 m)} - \text{弹着点 Y (单位: cm)}$$

$$\text{弹着点 (150 m)} = \frac{150 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (+3.1) = 2.9 \text{ cm} \times -1 = -2.9$$

$$\text{弹着点 (250 m)} = \frac{250 \text{ m}}{100 \text{ m}} \times 4 - (-13.0) = 23.0 \text{ cm} \times -1 = -23.0$$

距离	100 m	150 m	200 m	250 m	300 m
弹着点	0.0 cm	-2.9 cm	-10.1 cm	-23.0 cm	-39.8 cm

选择：弹道环编号 5

环	1		2		3	
	卡位	校正	卡位	校正	卡位	校正
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	1	-1.5	1	-1.5	1	-1.5
200	2	-4.0	2	-4.0	4	-8.0
250	4	-10.0	5	-12.5	7	-17.5
300	7	-21.0	8	-24.0	10	-30.0
325	9	-29.3	10	-32.5	12	-39.0
350	10	-35.0	12	-42.0	14	-49.0
375	12	-45.0	14	-52.5	16	-60.0
400	14	-56.0	16	-64.0	18	-72.0
425	16	-68.0	18	-76.5	20	-85.0
450	18	-81.0	20	-90.0	22	-99.0
475	20	-95.0	23	-109.3	25	-118.8
500	22	-110.0	26	-130.0	27	-135.0
525	25	-131.3	29	-152.3	29	-152.3
550	27	-148.5	32	-176.0	32	-176.0
575	30	-172.5	35	-201.3	34	-195.5
600	33	-198.0	39	-234.0	37	-222.0

环	4		5		6	
	卡位	校正	卡位	校正	卡位	校正
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	2	-3.0	2	-3.0	3	-4.5
200	5	-10.0	5	-10.0	6	-12.0
250	8	-20.0	9	-22.5	11	-27.5
300	12	-36.0	13	-39.0	16	-48.0
325	14	-45.5	16	-52.0	18	-58.5
350	17	-59.5	18	-63.0	21	-73.5
375	19	-71.3	21	-78.8	24	-90.0
400	21	-84.0	24	-96.0	27	-108.0

环	7		8		9	
距离	卡位	校正	卡位	校正	卡位	校正
100	0	0.0	0	0.0	0	0.0
150	3	-4.5	3	-4.5	4	-6.0
200	7	-14.0	8	-16.0	9	-18.0
250	12	-30.0	13	-32.5	15	-37.5
300	17	-51.0	19	-57.0	22	-66.0
325	20	-65.0	23	-74.8	27	-87.8
350	23	-80.5	26	-91.0	30	-105.0
375	26	-97.5	29	-108.8	34	-127.5
400	30	-120.0	33	-132.0	39	-156.0

为了确保枪械和瞄准望远镜作为一个整体完美配合，瞄准望远镜应始终由具备资质的军械技师安装。按照规定进行安装并保持正确的出瞳距离，可有效防止眼部由于枪械的后坐力而受伤。此外，正确的出瞳距离还可保证看到全部视场。

枪械射击

如果枪械射击偏低，则需向上进行射击校正（“H”方向），即沿顺时针方向旋转调节旋钮（1）。如果枪械射击偏高，则需向下进行射击校正，即沿逆时针方向旋转调节旋钮（1）。

提示：

ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR 中的挡块可防止向下调整超过“0”标记。若要向下超过零标记进行射击校正，则请执行以下操作：

1. 旋出螺丝（6）。
2. 取下盖子（7）连同弹簧（9）。**注意：盖子处于弹簧压力下。**
3. 拔下调节旋钮（10）。

配有 ASV+ / ASV-LR 的版本：

4. 将拨杆（11）从锁止位中提出，然后将其顺时针扭转放上（180°）。现在便可再次向下进行校正，并且可以直接通过拨杆（11）进行。

枪械射中 100 m 瞄准点后：

5. 将拨杆（11）从锁止位中提出，然后在放置时确保拨杆的（11）的限位销（15）

紧贴到锁紧环（13）的限位销（12）上，如图 5 所示。

配有 ASV-ALR 的版本：

4. 将拨杆 ASV-ALR（16）从锁止位中提出，然后顺时针转动。必须将拨杆重新向下压入锁止位中。现在便可再次向下进行校正，并且可以直接通过拨杆 ASV-ALR（16）进行。

枪械射中 100 m 瞄准点后：

5. 将拨杆 ASV-ALR（16）从锁止位中提出，逆时针转动到挡块处，然后重新将其向下压入锁止位中。如果拨杆已被完全拔出，则必须将其重新插入。
信息：ASV-ALR 允许最多转动 1.4 圈。显示第二圈的指示器是位于上部的高度调节装置指示器（17）。
信息：可以使用调节范围的前 0–90 cm / 100 m 进行射击。射击后，必须仍可使用至少 50 卡位的高度调节范围，否则拨杆将被卡住。在这种情况下，必须使用前倾安装。

这两个版本的其他操作：

6. 放置调节旋钮（10）时注意确保，“0”标记与锁紧环（13）上的索引标记相一致。在此注意，不得损坏 O 型环（14）。装入弹簧（9），放上盖子（7）并注意，不得损坏 O 型环（8）。
7. 用螺丝（6）重新拧紧盖子（7）。

此时，便可将选定的弹道环（4）对准锁紧环（13）的“0”标记。为此，只需松开防护环（2），直到弹道环（4）可以移动。此时，将 1 下方的弹道环索引刻度线对准锁紧环（13）的“0”标记。然后，手动拧紧防护环（2），您的 ASV+ / ASV-LR / ASV-ALR 已准备就绪。

祝您使用愉快并取得成功。

保留因继续改进技术而更改内容的权利。

Carl Zeiss AG
Consumer Products
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/consumer-products